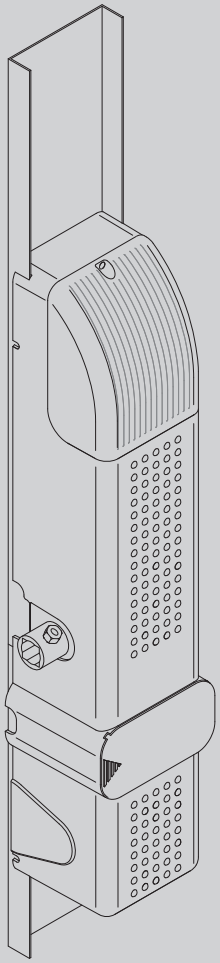
8 027908 351210

D811674 00100_01 03-04-09

MOTORIZZAZIONE PER PORTE BASCULANTI A CONTRAPPESO
MOTOR DRIVES FOR COUNTER-BALANCED OVERHEAD DOORS
MOTORISATIONS POUR PORTES DE GARAGE A CONTREPOIDS
ANTRIEBE FÜR GEGENGEWICHT-GARAGENTORE
MOTORIZACION PARA PUERTAS BASCULANTES DE CONTRAPESOS
MOTORAANDRIJVING VOOR KANTELDEUREN MET TEGENGEWICHT

# PHEBE N



ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

**Attenzione!** Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE** / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES (Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / přiloha / ek ) IIB

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante/ Fabrikant / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres /Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: /Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

Motoriduttore per porte sezionali mod. / Gearmotor for sectional doors mod. / Motoréducteur pour portes multi-lames mod. / Getriebemotor für Sektionaltore Modell. / Motorreductor para puertas seccionales mod. / Motoredutor para portas seccionais mod. / Reductiemotor voor sectionale deuren mod. / Ηλεκτρομειωτήρας για γκαραζόπορτες μονт. / Motoreduktor do drzwi sekcyjnych mod. / Редукторный двигатель для многопольных дверей мод. / Převodový motor pro sekční vrata motel / Seksiyonel kapýlar için motor redüktörü mod.

# PHEBE N

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MAQUINAS. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificeerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podel SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümleri uyarınca makine olarak tanımlanacak bir makine grubuna entegre edilmek için üretilmiş olduğunu

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 ('02), EN60335-2-95; EN60335-2-103) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RADYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2005), ETSI EN 300 220-3 (2006)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

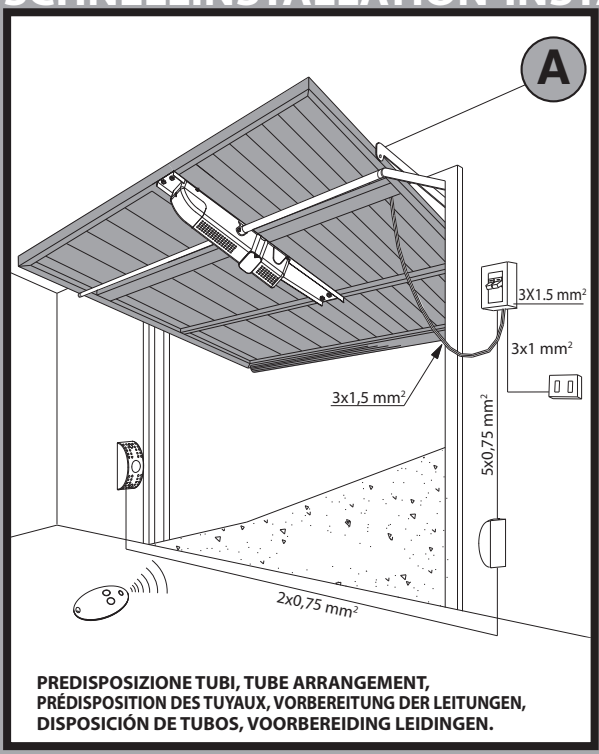
Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MAQUINAS / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA MÁQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHINERICHTLIJN / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλωθεί ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается ввод в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünün hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

SCHIO, 16/01/2008

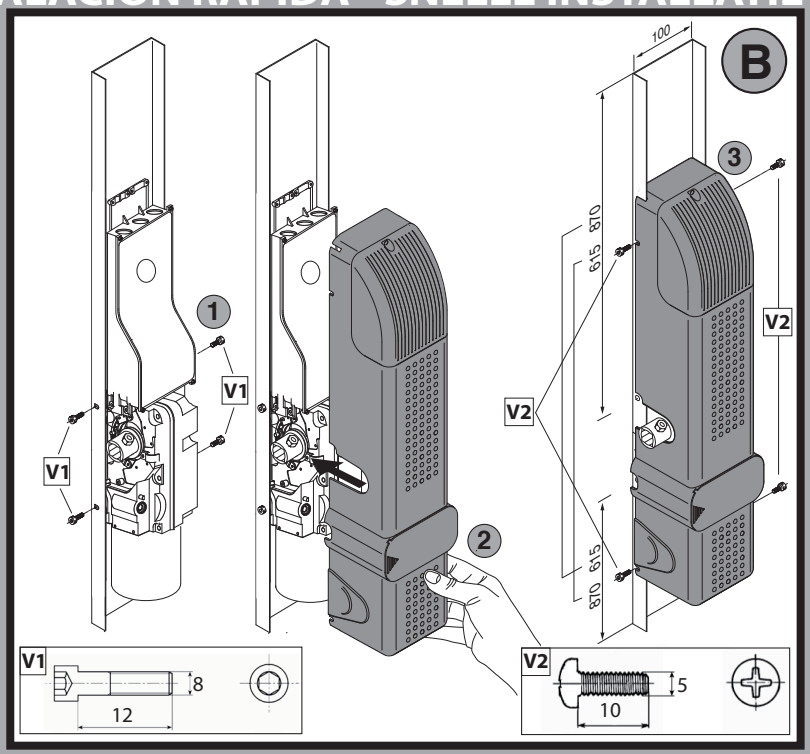
il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter El Representante Legal / O Representante legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

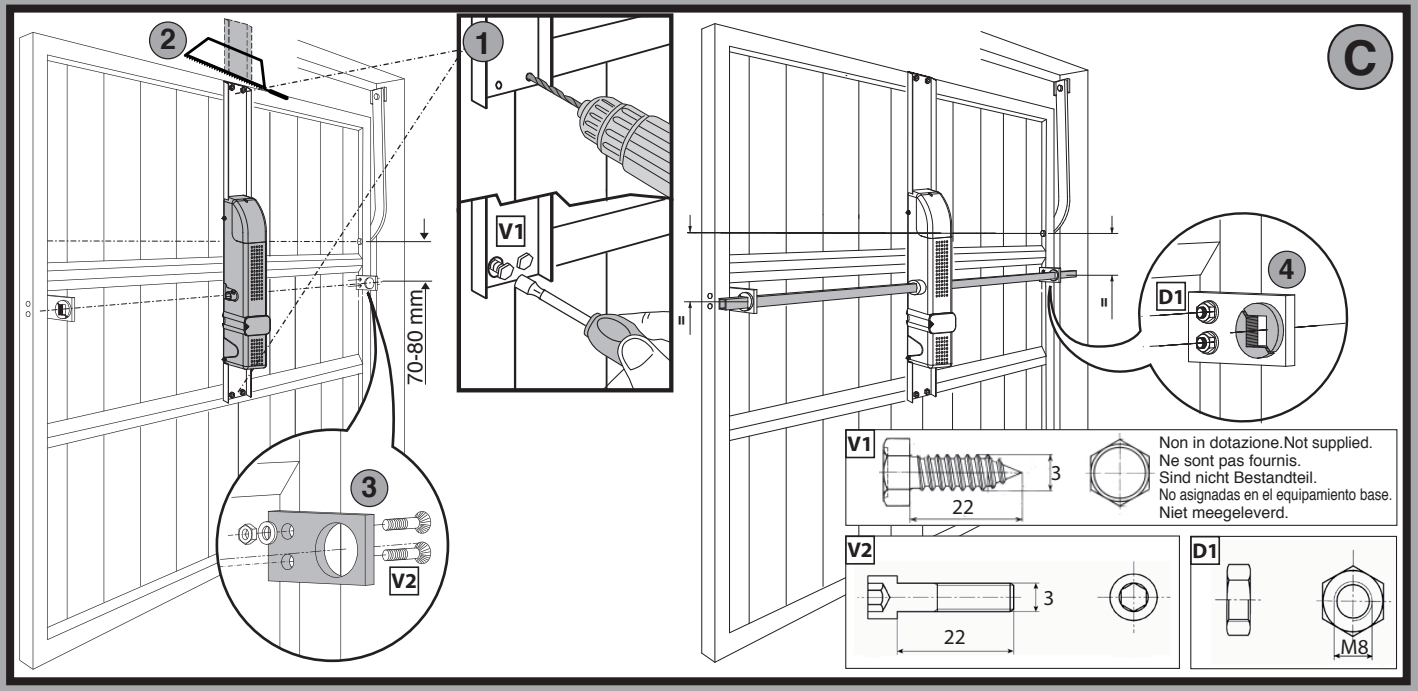
(GIANCARLO BONOLLO)

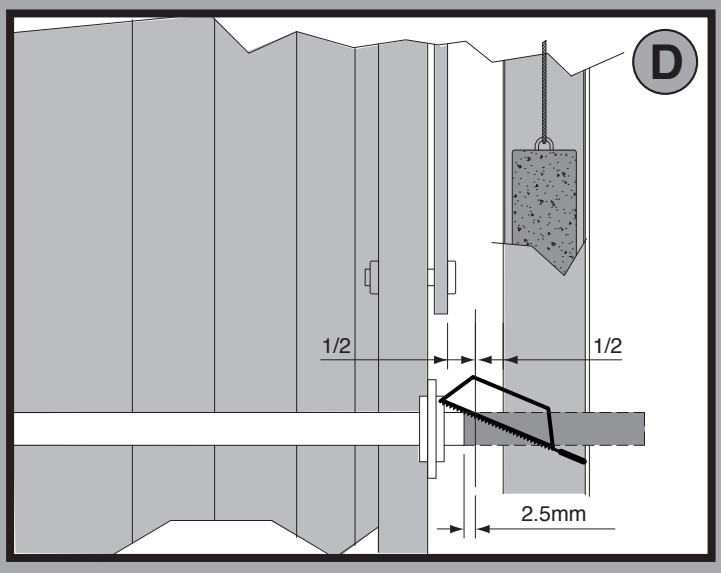
# INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

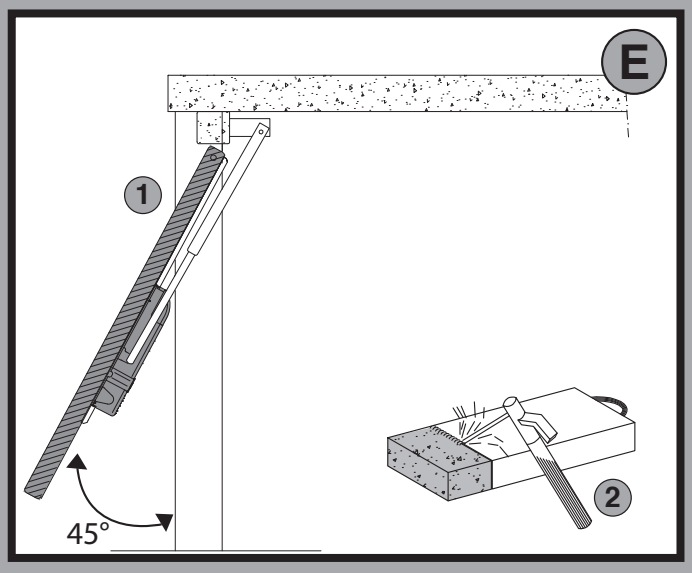



**PREDISPOSIZIONE TUBI, TUBE ARRANGEMENT, PRÉDISPOSITION DES TUYAUX, VORBEREITUNG DER LEITUNGEN, DISPOSICIÓN DE TUBOS, VOORBEREIDING LEIDINGEN.**

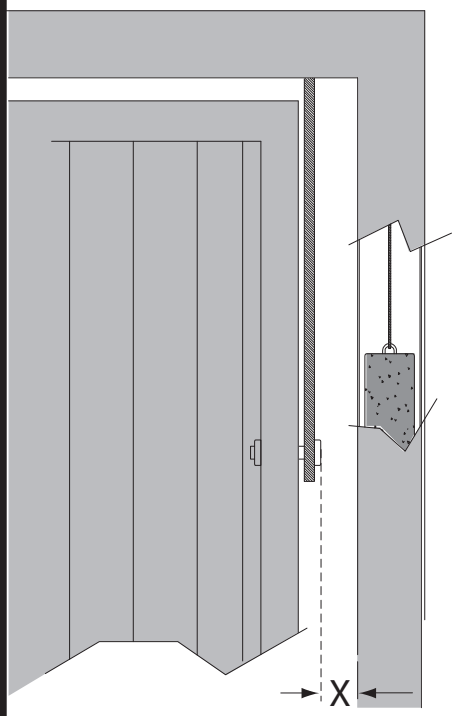


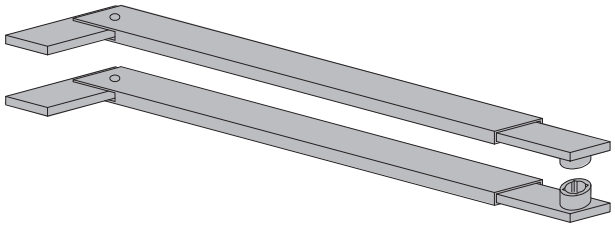



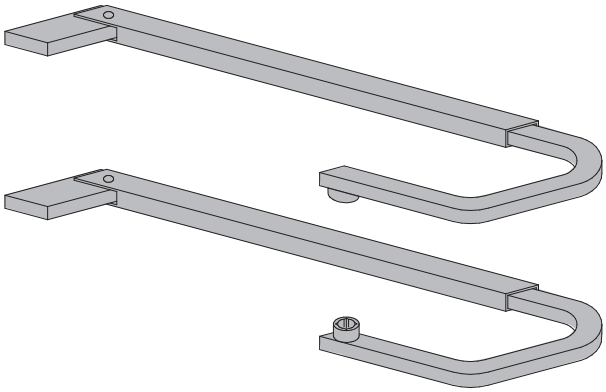
F



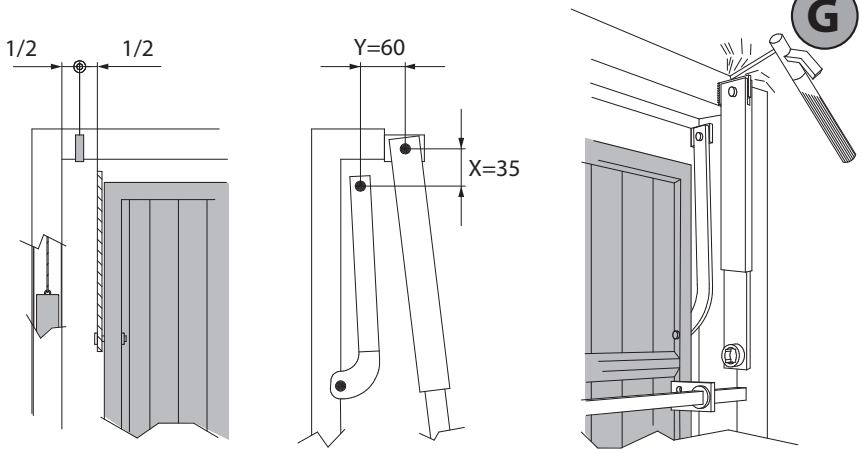

X= >15 mm



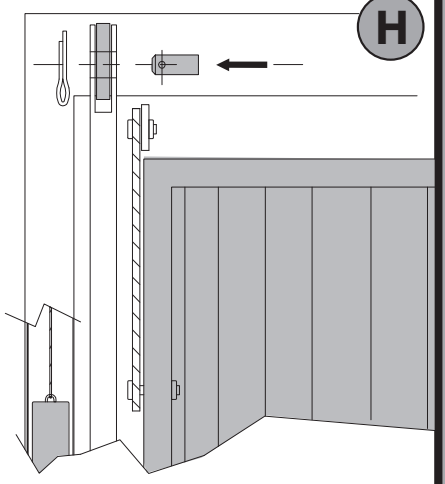
X= <15 mm



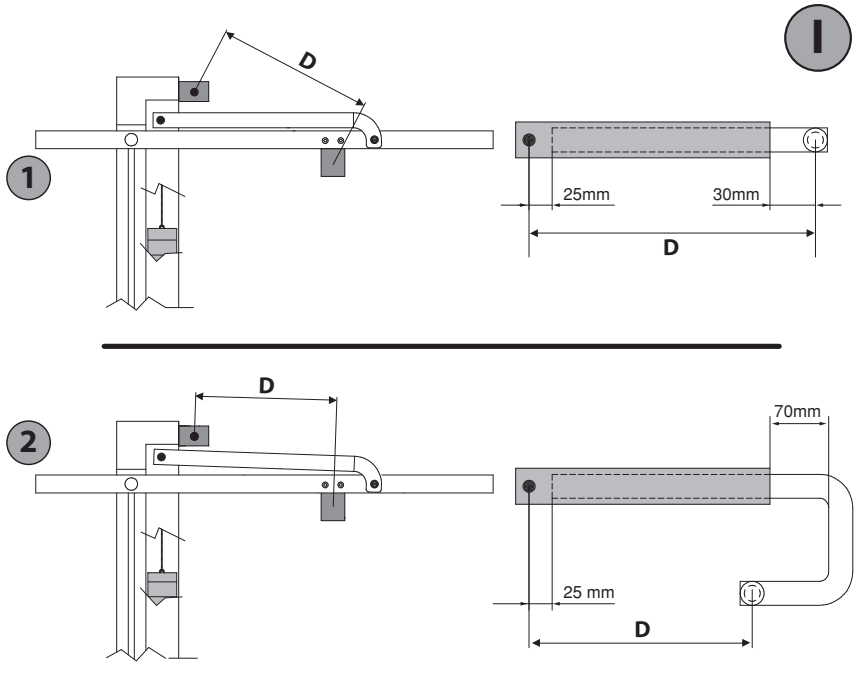
G



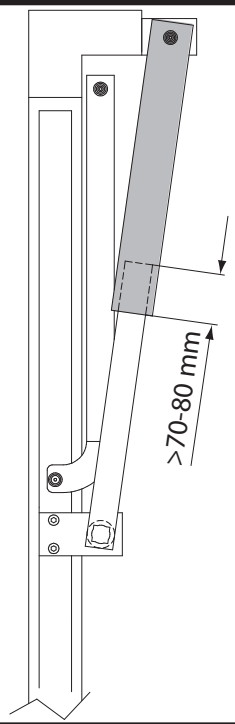

H

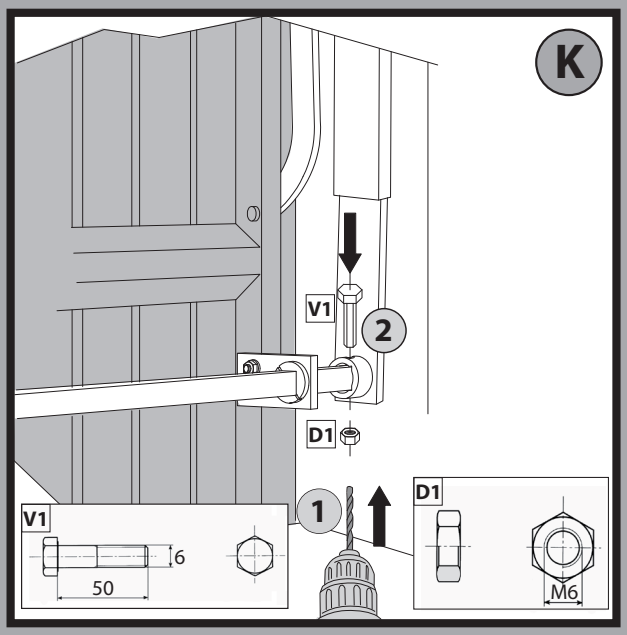


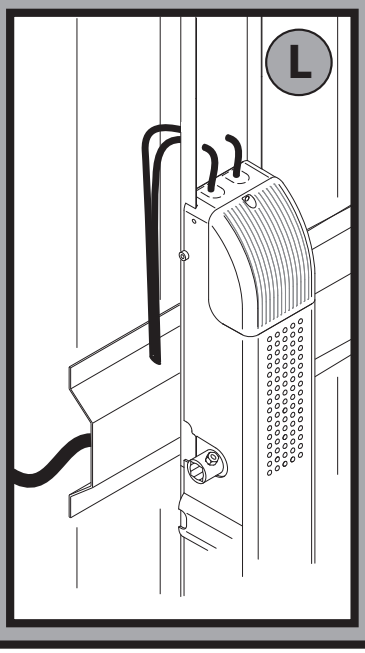
I

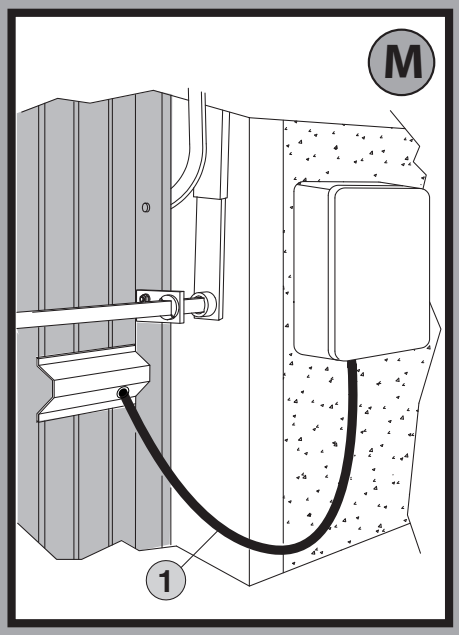


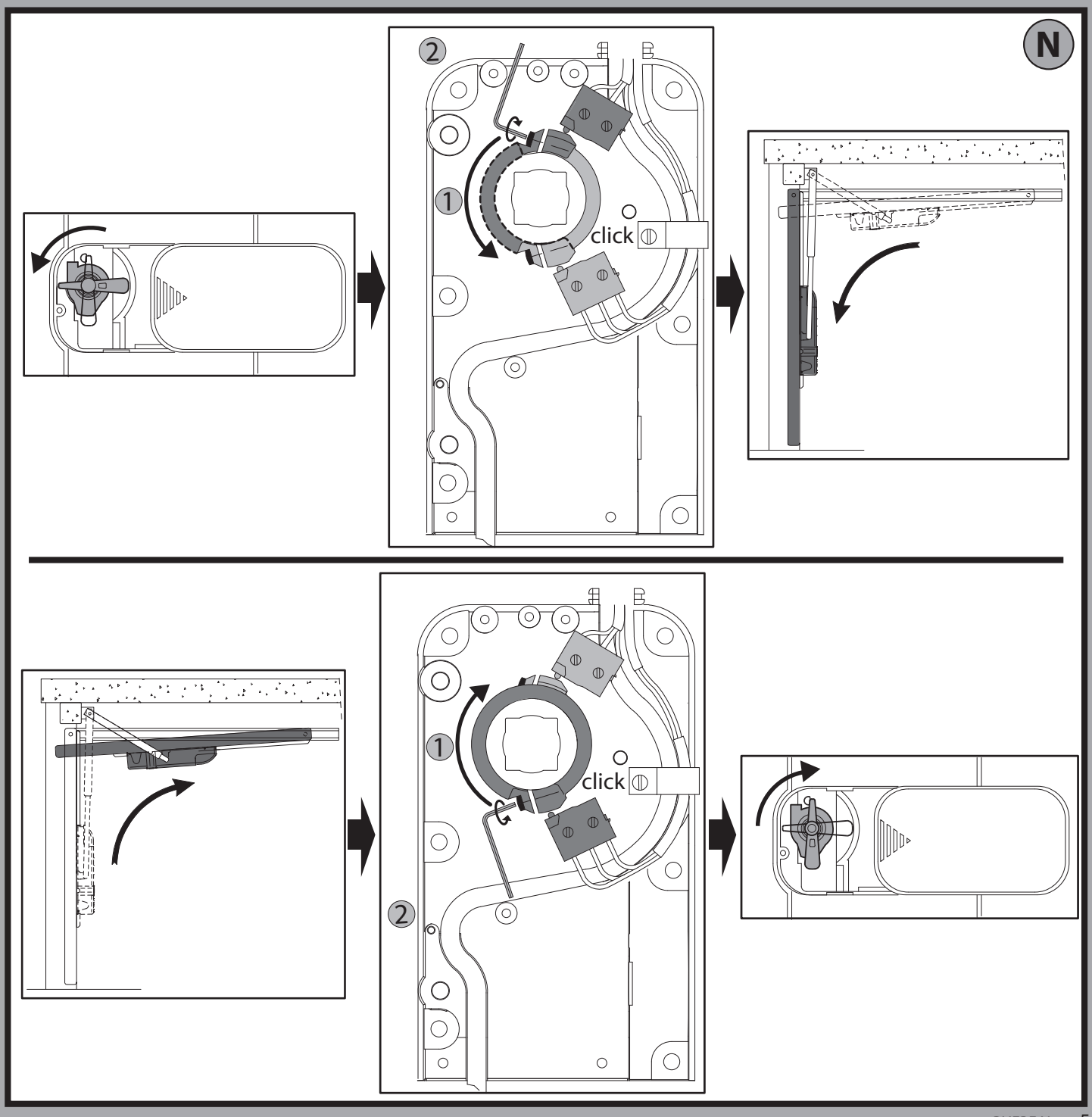

J



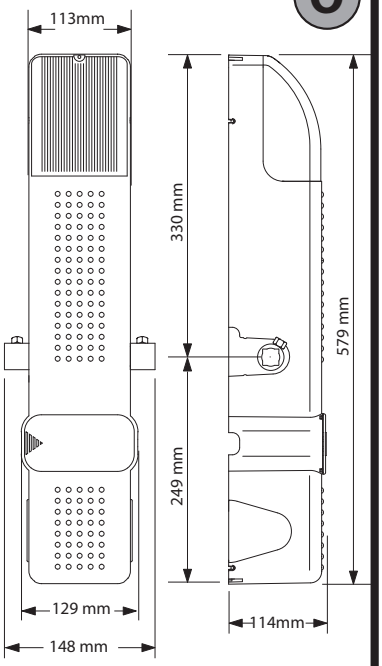

K
V1
2
D1
V1
6
50
1
D1
M6


L

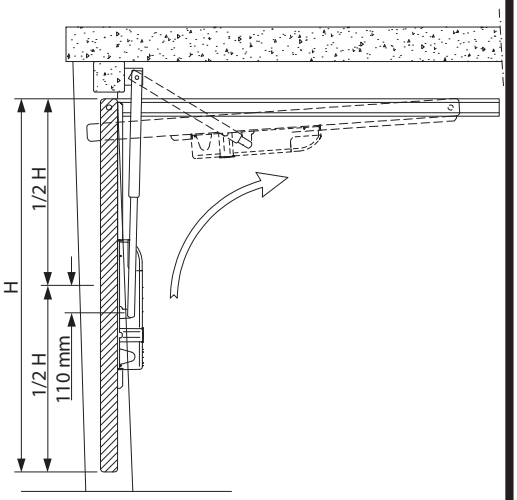

M
1


N
2
1
click
click
1
2

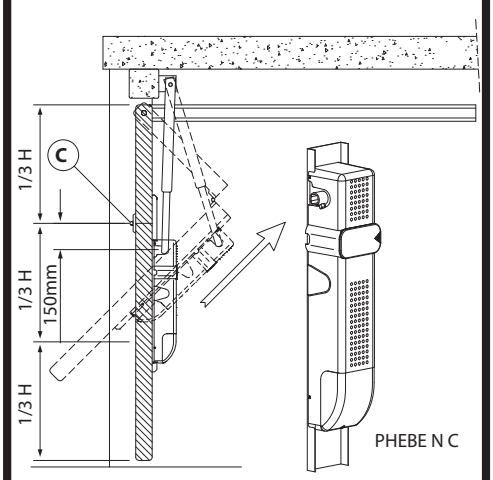
O




P

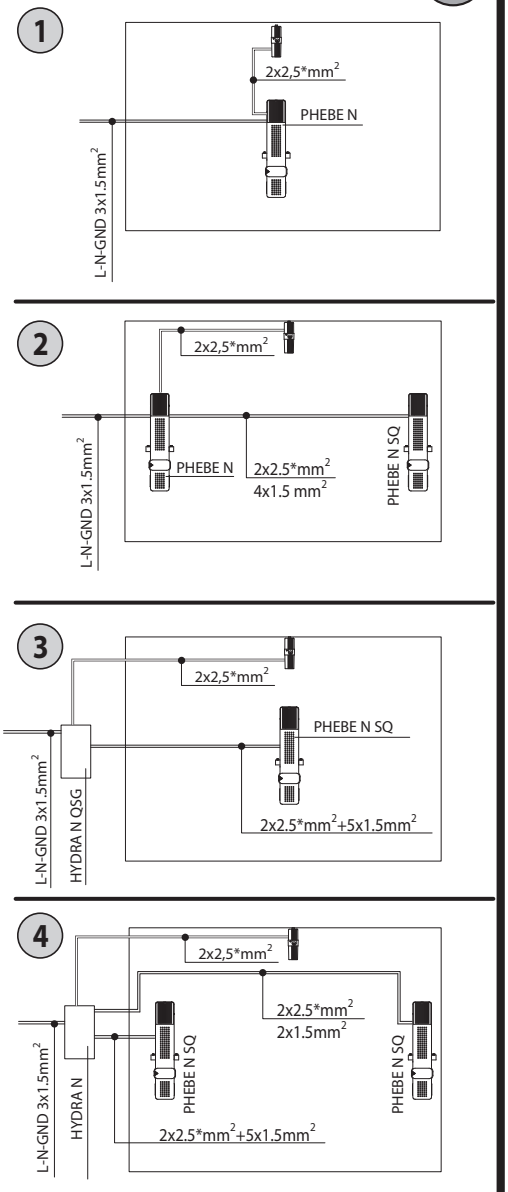



Q

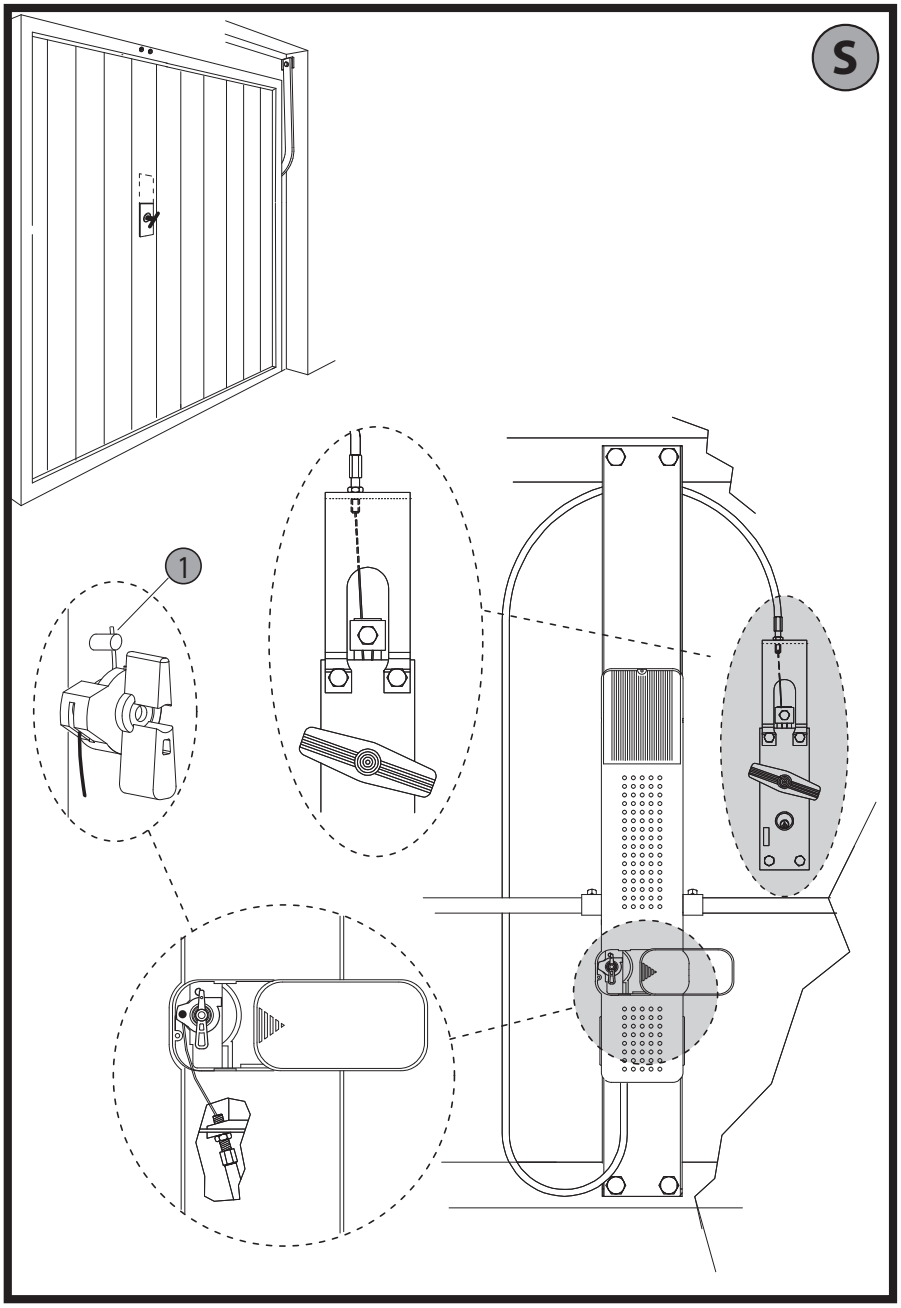



R

*2,5mm² 10m max.




S



# AVVERTENZE GENERALI

**ATTENZIONE** Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché una installazione errata può causare danni a persone, animali o cose. Esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione. Conservare le istruzioni per allegarle al fascicolo tecnico e per consultazioni future.

**1) SICUREZZA GENERALE**

**ATTENZIONE! Una installazione errata o un uso improprio del prodotto, può creare danni a persone, animali o cose.**

- Gli elementi costruttivi della macchina e l'installazione devono essere in accordo con le seguenti Direttive Europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE e loro modifiche successive. Per tutti i Paesi extra CEE, oltre alle norme nazionali vigenti, per un buon livello di sicurezza è opportuno rispettare anche le norme citate.
- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo destinato all'installazione dell'automazione.
- Prima di effettuare l'installazione, togliere funi o catene superflue e disabilitare qualsiasi apparecchiatura non necessaria per l'installazione. Verificare inoltre che la porta/cancello sia in buone condizioni meccaniche, sia correttamente bilanciata e apre e chiuda in modo appropriato.
- Non installare il prodotto in atmosfera esplosiva.
- Togliere l'alimentazione elettrica, prima di qualsiasi intervento sull'impianto. Scollegare anche eventuali batterie tampone se presenti.
- Prevedere sulla rete di alimentazione dell'automazione, un interruttore o un magnetotermico onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3,5 mm.
- Verificare che a monte della rete di alimentazione, vi sia un interruttore differenziale con soglia da 0.03A.
- Verificare se l'impianto di terra è realizzato correttamente: collegare tutte le parti metalliche della chiusura (porte, cancelli, ecc.) e tutti i componenti dell'impianto provvisti di morsetto di terra.
- L'installazione deve essere fatta utilizzando dispositivi di sicurezza e comandi conformi alla EN 12978.
- Applicare tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, ecc.) necessari a proteggere l'area da pericoli di schiacciamento, convogliamento, cesoiamento.
- Il motore non può essere installato su ante che incorporano delle porte (a meno che il motore non sia attivabile quando la porta è aperta)
- Se l'automazione è installata ad una altezza inferiore a 2,5 m o se è accessibile, è necessario garantire un adeguato grado di protezione delle parti elettriche e meccaniche.
- Installare qualsiasi comando fisso in vista della porta ma lontano da parti mobili. A meno che il comando non sia a chiave, deve essere installato a una altezza di almeno 1,5 m e non accessibile al pubblico
- Applicare almeno un dispositivo di segnalazione luminosa (lampeggiante) in posizione visibile, fissare inoltre alla struttura un cartello di Attenzione.
- Se non ci sono già indicazioni, fissare in modo permanente una etichetta relativa al funzionamento del rilascio manuale e apporle vicino all'organo di manovra.
- Assicurarsi che durante la manovra sia evitato lo schiacciamento tra parte guidata e parti fisse circostanti
- Dopo aver eseguito l'installazione, assicurarsi che il settaggio del motore sia correttamente impostato e che i sistemi di protezione e di sblocco funzionino correttamente.
- Usare esclusivamente parti originali per qualsiasi manutenzione o riparazione. La Ditta declina ogni responsabilità ai fini della sicurezza e del buon funzionamento dell'automazione se vengono impiegati componenti di altri produttori.
- Non eseguire alcuna modifica ai componenti dell'automazione se non espressamente autorizzata dalla Ditta.
- Smaltire i materiali di imballo (plastica, cartone, polistirolo, ecc.) secondo quanto previsto dalle norme vigenti. Non lasciare buste di nylon e polistirolo alla portata dei bambini.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Istruire l'utilizzatore dell'impianto per quanto riguarda i sistemi di comando applicati e l'esecuzione dell'apertura manuale in caso di emergenza.

**Attenzione! Per il collegamento alla rete, utilizzare cavo multipolare di sezione minima 4x1.5mm² e del tipo previsto dalle normative precedentemente citate (a titolo di esempio, il cavo può essere del tipo H05 VV-F con sezione 4x1.5mm²). Per il collegamento degli ausiliari utilizzare conduttori con sezione minima di 0,75 mm².**

**Prevedere un interruttore onnipolare con apertura contatti di almeno 3 mm provvisto di protezione contro i sovraccarichi, atto a sezionare l'automazione dalla rete.**

**Utilizzare esclusivamente pulsanti con portata non inferiore a 10A-250V.**

**I conduttori devono essere vincolati da un fissaggio supplementare in prossimità dei morsetti per esempio mediante fascette.**

**Aggiungere inoltre delle ulteriori fascette ai conduttori dei finecorsa, ai conduttori del primario e del secondario del trasformatore e ai conduttori collegati al circuito stampato.**

**Il cavo di alimentazione, durante l'installazione, deve essere sguainato in modo da permettere il collegamento del conduttore di terra all'appropriato morsetto lasciando però i conduttori attivi il più corti possibile. Il conduttore di terra deve essere l'ultimo a tendersi in caso di allentamento del dispositivo di fissaggio del cavo.**

**⚠ ATTENZIONE: i conduttori a bassissima tensione di sicurezza devono essere fisicamente separati dai conduttori a bassa tensione.**

**L'accessibilità al vano elettrico e dei finecorsa deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.**

Deve essere garantito il rispetto delle norme di sicurezza vigenti per quanto riguarda le persone, animali e cose, e in particolare devono essere evitati rischi di infortuni dovuti a schiacciamento. **Tutti i punti critici dovranno essere protetti da dispositivi di sicurezza secondo quanto prevedono le normative vigenti.**

**⚠ Una errata impostazione della sensibilità può creare danni a persone, animali o cose.**

**VERIFICA DELL'AUTOMAZIONE**

Prima di rendere definitivamente operativa l'automazione, controllare scrupolosamente quanto segue:

- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.
- Controllare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili ecc.)
- Verificare il sistema di antischiacciamento arresti il sistema entro i limiti previsti dalle norme vigenti.
- Verificare il comando della manovra di emergenza.
- Verificare l'operazione di apertura e chiusura con i dispositivi di comando applicati.
- Verificare la logica elettronica di funzionamento normale e personalizzata.
- Prima di effettuare l'installazione, togliere funi o catene superflue e disabilitare qualsiasi apparecchiatura non necessaria per l'installazione. Verificare inoltre che la porta/cancello sia in buone condizioni meccaniche, sia correttamente bilanciata e apre e chiuda in modo appropriato.

**MANUTENZIONE**

**ATTENZIONE!** Per qualsiasi manutenzione all'installazione, togliere l'alimentazione di rete. I punti che necessitano di controlli e manutenzione sono:

- Le ottiche delle fotocellule se presenti. Eseguire saltuariamente la pulizia.
- Per qualsiasi anomalia di funzionamento riscontrata, e non risolta, togliere l'alimentazione di rete e richiedere l'intervento di personale qualificato (installatore). Per il periodo di fuori servizio dell'automazione, se necessario, attivare lo sblocco di emergenza (vedi Fig. 1) in modo da rendere libera l'apertura e la chiusura manuale dell'asta.

**DEMOLIZIONE**

L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Nel caso di demolizione dell'automazione non esistono particolari pericoli o rischi derivanti dall'automazione stessa. È opportuno, in caso di recupero dei materiali, che vengano separati per tipologia (parti elettriche - rame - alluminio - plastica - ecc.).

**SMANTELLAMENTO**

Nel caso l'automazione venga smontata per essere poi rimontata in altro sito bisogna:

- Togliere l'alimentazione e scollegare tutto l'impianto elettrico.
- Togliere l'attuatore dalla base di fissaggio.
- Smontare tutti i componenti dell'installazione.
- Nel caso alcuni componenti non possano essere rimossi o risultino danneggiati, provvedere alla loro sostituzione.

**Il buon funzionamento dell'automazione è garantito solo se vengono rispettate i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

# MANUALE PER L'INSTALLAZIONE



**1) GENERALITÀ**

Progettato per motorizzare porte basculanti a contrappesi.
La compattezza e la versatilità di montaggio rendono la motorizzazione applicabile in qualsiasi modello di basculante, sia a montaggio centrale che laterale.
È consigliato per uso residenziale.
Il riduttore di tipo irreversibile, mantiene la porta bloccata in chiusura senza l'impiego di elettroserrature.
Nel caso manchi l'alimentazione di rete, lo sblocco si attiva dall'interno con una apposita manopola. É dotato di finecorsa che arrestano il motore sia in apertura che in chiusura e di luce di cortesia temporizzata.

**Versioni disponibili:**

**PHEBE N/PHEBE N IP44**

Versione con centralina (**HYDRA N**) incorporata adatta a comandare uno o due operatori.

**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**

Versione senza centralina di comando, indispensabile per automazioni con due attuatori PHEBE N di cui il primo è PHEBE N, il secondo è PHEBE N SQ. Possono essere impiegati anche quando interessa avere la centralina montata a parete.

**PHEBE N C**

Versione per basculanti a telo snodato con centralina (**HYDRA N**) incorporata adatta a comandare uno o due operatori.

**PHEBE N C SQ**

Versione per basculanti a telo snodato, senza centralina di comando, indispensabile per automazioni con due attuatori PHEBE N C di cui il primo è PHEBE N C, il secondo è PHEBE N C SQ. Possono essere impiegati anche quando interessa avere la centralina montata a parete.

**PHEBE N KIT**

Versione disponibile in kit; adatta per porte basculanti fino a 7m$^2$ di telo, dispone di centralina incorporata Mod. HYDRA N.

**ATTENZIONE:** Gli operatori che non hanno la centralina a bordo, devono essere comandati con una centralina dotata di regolazione elettronica di coppia (serie HYDRA N).

**2) DATI TECNICI**

| MOTORE | |
|---|---|
| Alimentazione | monofase 230V ±10% 50Hz (*) |
| Motore | 24V ⎓ 1500 min$^{-1}$ |
| Potenza assorbita | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Classe isolamento | F |
| Lubrificazione | Grasso permanente |
| Albero uscita | Albero cavo passante 20X20 |
| Tempo apertura | 17 ÷ 20 s |
| Coppia fornita | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Limiti impiego | 1 Motore X 7m$^2$ / 2 Motori X 10m$^2$ |
| Reazione all'urto | Limitatore di coppia integrato su quadro di comando HYDRA N |
| Finecorsa | Elettrici incorporati e regolabili |
| Manovra manuale | Sblocco a manopola |
| Tipo di utilizzo | Semi-intensivo |
| Luce di cortesia | 24V ~ Max 25W |
| Temperatura di utilizzo | -15 +60° C |
| Grado di protezione | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Parti elettriche: IP44 |
| Peso operatore | 10kg (≈10N) |
| Dimensioni | Vedi **Fig. O** |

(*) Tensioni speciali di alimentazione a richiesta.

**Versioni trasmettitori utilizzabili:**
**Tutti i trasmettitori ROLLING CODE compatibili con** ((ER-Ready))

**3) MONTAGGIO ATTUATORE SU BASE FIG.B**

**NOTA:** si consiglia di applicare la copertura dell'attuattore solo ad installazione ultimata utilizzando le quattro viti.

**4) MONTAGGIO SU PORTA MOTORE E ALBERI DI TRASMISSIONE FIG. C**

**ATTENZIONE:** devono essere fissati saldamente al telaio della porta basculante e perfettamente in asse con il foro dell'albero dell'attuatore Rif.3.

**5) TAGLIO TUBI ECCEDENTI FIG. D**

**6) BILANCIAMENTO PORTA FIG. E**

**Rif.1)** BILANCIAMENTO CORRETTO: la porta a 45° (sbloccata) rimane FERMA.
**Rif.2)** Se i contrappesi sono in ferro fissarli con saldatura. Se la porta tende a scendere, aggiungere peso ai contrappesi.

**7) MONTAGGIO BRACCI TELESCOPICI FIG. F-G-H-I-J**

**ATTENZIONE:** Prima di far ruotare l'albero dell'attuatore, verificare che le camme che comandano i micro-finecorsa, ruotino liberamente (allentate).

**Fig. G-H) Fissaggio attacco superiore**

**Fig. I) Misurazione e taglio bracci telescopici**
Tagliare i bracci telescopici rispettando le quote "D" su:
- Rif.1) Bracci dritti
- Rif.2) Bracci curvi.

**Fig. J)** Verificare che, a porta chiusa, il braccio telescopico rimanga inserito per almeno 70-80 mm.
**ATTENZIONE:** in caso non si rispetti questa condizione individuare una posizione dell'attacco "A" più idonea o adottare dei bracci più lunghi.

**8) ACCOPPIAMENTO ALBERO TELESCOPICO E TUBI TRASMISSIONE FIG. K**

**9) IMPIANTO ELETTRICO FIG. L - M**

Il tratto di cavi tra parete e porta mobile, deve avere un'ansa (Fig.M Rif.1) sufficientemente lunga da permettere il movimento della porta senza essere sottoposta a tensionamento.

**10) REGOLAZIONE FINECORSA FIG. N**

**11) INSTALLAZIONE SU BASCULANTI A GUIDE VERTICALI E ORIZZONTALI FIG. P**

**12) INSTALLAZIONE SU BASCULANTI CON TELO SNODATO (UTILIZZO DI PHEBE N C) FIG. Q**

**13) CONFIGURAZIONI E COLLEGAMENTI FIG. R**

**Rif. 1)** 1 PHEBE N o PHEBE N KIT con centralina a bordo
**Rif. 2)** 1 PHEBE N SQ con centralina a parete
**Rif. 3)** 2 PHEBE N SQ con centralina a parete mod. HYDRA N
**Rif. 4)** 1 PHEBE N con centralina a bordo mod. HYDRA N ed 1 PHEBE N SQ senza centralina.

**14) SBLOCCO MANUALE** (Vedi MANUALE D'USO **-FIG.1)**
**ACCESSORIO PER SBLOCCO ESTERNO FIG.4**

Nel caso si monti lo sblocco dall'esterno, è necessario caricare la molla di richiamo della leva di sblocco.

**15) SOSTITUZIONE LAMPADINA** (Vedi MANUALE D'USO **-FIG.2)**

**ATTENZIONE:** utilizzare esclusivamente lampade tipo 24V~25Wmax. E14.
**ATTENZIONE:** non rimuovere mai la guaina di protezione "G" durante la sostituzione.

# OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

**WARNING!** Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. They contain important information regarding safety, installation, use and maintenance. Keep hold of instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.

**1) GENERAL SAFETY**

**WARNING! An incorrect installation or improper use of the product can cause damage to persons, animals or things.**

- The units making up the machine and its installation must meet the requirements of the following European Directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 98/37/EEC, 89/106/EEC and later amendments. For all countries outside the EEC, it is advisable to comply with the above-mentioned standards, in addition to any national standards in force, to achieve a good level of safety.
- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Before performing installation, remove any cables or chains that are not needed and disable any equipment that is not required for installation purposes. Also check that the door/gate is in a good state of mechanical repair, is correctly balanced and opens and closes as it should do.
- Do not install the product in an explosive atmosphere.
- Disconnect the electricity supply before performing any work on the system. Also disconnect buffer batteries, if any are connected.
- Have the automated system's mains power supply fitted with a switch or omnipolar thermal-magnetic circuit breaker with a contact separation of at least 3.5 mm.
- Make sure that upline from the mains power supply there is a residual current circuit breaker that trips at 0.03A.
- Make sure the earth system has been installed correctly: earth all the metal parts belonging to the entry system (doors, gates, etc.) and all parts of the system featuring an earth terminal.
- Installation must be carried out using safety devices and controls that meet standard EN 12978.
- Apply all safety devices (photocells, safety edges, etc.) required to keep the area free of crushing, dragging and shearing hazards.
- The motor cannot be installed on panels incorporating doors (unless the motor can be activated when the door is open)
- If the automated device is installed at a height of less than 2.5 m or is accessible, the electrical and mechanical parts must be suitably protected.
- Any fixed controls must be installed within sight of the door but away from moving parts. Unless the control is key operated, it must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where it cannot be reached by the public
- Apply at least one warning light (flashing light) in a visible position, and also attach a Warning sign to the structure.
- If there are no instructions already, attach a label near the operating device, in a permanent fashion, with information on how to operate the manual release.
- Make sure that nothing can be crushed between the guided part and surrounding fixed parts during the door's operation
- Once installation is complete, make sure the motor has the right settings and that the safety and release systems are working properly.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Firm disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorized by the Firm.
- Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the provisions of the laws in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.
- Anything which is not expressly provided for in the present instructions, is not allowed.
- Instruct the product user about the control systems provided and the manual opening operation in case of emergency.

**Warning! For connection to the mains power supply, use a multicore cable with a cross-section of at least 4x1.5mm² of the kind provided for by the regulations mentioned above (by way of example, type H05 VV-F cable can be used with a cross-section of 4x1.5mm²). To connect auxiliary equipment, use wires with a cross-section of at least 0,75 mm².**
**Have an omnipolar circuit breaker installed with a contact separation of at least 3 mm and featuring overload protection, suitable for cutting the automated device off from the mains.**
**Only use pushbuttons with a capacity of 10A-250V or more.**

**The cables must be held in position using an extra fixing device in the proximity of the terminals, e.g. with cable clamps.**
**Also add more clips to the limit device wires, to the transformer primary or secondary wires, and to the wires connected to the printed circuit.**

**During installation, the power supply cable must be stripped in order for the earthing wire to be connected to the appropriate terminal, but the active wires must be left as short as possible. The earthing wire must be the last to stretch in the case where the cable fixing device becomes loose.**

⚠ **WARNING: extremely low safety voltage cables must be phisically separated from low voltage cables.**

**Access to the electrical compartment or to limit switches must be allowed to skilled personnel only.**

⚠ **Setting sensitivity incorrectly can result in damage to property and injury to people and animals.**

Compliance with current safety rules with regard to people, animals and property must be assured at all times and, more specifically, measures must be taken to avoid risks of injury due to crushing, in the area where the pinion and rack mesh, and any other mechanical hazards. **All critical points must be protected by safety devices in accordance with the provisions of the regulations in force.**

**CHECKING THE AUTOMATED DEVICE**

Before the automated device is finally put into operation, perform the following checks meticulously:

- Make sure all components are fastened securely.
- Check the correct functioning of all safety devices (limit microswitches, photocells, sensitive edges etc.).
- Make sure that the anti-crush system stops the door within the limits provided for by the standards in force.
- Check the emergency operation control device.
- Check the opening and closing operations with the control devices in use.
- Check the standard and customised electronic functioning logic.
- Before performing installation, remove any cables or chains that are not needed and disable any equipment that is not required for installation purposes. Also check that the door/gate is in a good state of mechanical repair, is correctly balanced and opens and closes as it should do.

**MAINTENANCE**

**WARNING: before opening the door, the spring must be unloaded (vertical boom). WARNING:** Before carrying out any maintenance to the installation, disconnect the mains power supply. The following points need checking and maintenance:

- Photocell optics. Clean occasionally.
- When any operational malfunction is found, and not resolved, disconnect the mains power supply and request the assistance of a specialised technician (installer). When the operator is out of order, activate the emergency release (see Fig. 1), if necessary, so as to release the manual boom opening and closing operations.

**SCRAPPING**

Materials must be disposed of in conformity with the current regulations.
In case of scrapping, the automation devices do not entail any particular risks or danger. In case of recovered materials, these should be sorted out by type (electrical components, copper, aluminium, plastic etc.).

**DISMANTLING**

When the automation system is disassembled to be reassembled on another site, proceed as follows:

- Disconnect the power supply and the entire electrical installation.
- Remove the actuator from its fixing base.
- Disassemble all the installation components.
- In the case where some of the components cannot be removed or are damaged, they must be replaced.

**Correct controller operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The Company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.**
**The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

# INSTALLATION MANUAL



**1) FOREWORD**

Designed to drive counterweight overhead doors.
Its compact design and mounting versatility mean the drive can be applied in any overhead model, fitted either centrally or at the side. It is recommended for residential use.
The irreversible gearbox keeps the door locked closed without the use of solenoid locks.
If the event of a mains power outage, the release is operated from the inside by means of a special knob. It features limit switches that stop the motor both on opening and closing as well as a timed courtesy light.

**Available versions:**

**PHEBE N/PHEBE N IP44**

Version with built-in control panel (HYDRA N) suitable for controlling one or two operators.

**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**

Version with no control panel, essential for automated systems with two PHEBE N actuators where the first is a PHEBE N and the second a PHEBE N SQ. Can also be used when you want to mount the control panel on a wall.

**PHEBE N C**

Version for bi-fold overhead doors with built-in control panel (HYDRA N) suitable for controlling one or two operators.

**PHEBE N C SQ**

Version for bi-fold overhead doors with no control panel, essential for automated systems with two PHEBE N C actuators where the first is a PHEBE N C and the second a PHEBE N C SQ. Can also be used when you want to mount the control panel on a wall.

**PHEBE N KIT**

Version available as a kit. Suitable for overhead doors with leaf measuring up to 7m², has built-in control panel Mod. HYDRA N.

**WARNING:** Operators without a built-in control panel must be controlled with a control panel featuring electronic torque control (HYDRA N series).

**2) TECHNICAL SPECIFICATIONS**

| MOTOR | |
|---|---|
| Power supply | single-phase 230V ±10%, 50Hz (*) |
| Motor | 24V ⎓ 1500 min$^{-1}$ |
| Power input | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Insulation class | F |
| Lubrication | Lifetime greased |
| Output shaft | Hollow through shaft 20X20 |
| Opening time | 17 ÷ 20 s |
| Supplied torque | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Operating limits | 1 Motor for 7m² / 2 Motor for 10m² |
| Impact reaction | Torque limiter built into HYDRA N control panel |
| Limit switches | Electric, built-in and adjustable |
| Manual operation | Knob-operated release |
| Type of use | Semi-intensive |
| Courtesy light | 24V ~ Max 25W |
| Operating temperature range | -15 +60° C |
| Protection rating | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Electrical parts: IP44 |
| Operator weight | 10kg (≈10N) |
| Dimensions | See **Fig. O** |

(*) Special supply voltages to order.

**Usable transmitter versions:**
**All ROLLING CODE transmitters compatible with** Ce link (ER-Ready)

**3) MOUNTING THE ACTUATOR ON BASE FIG.B**

**NOTE:** it is advisable to wait until installation is complete before fitting the actuator's cover using the four screws.

**4) MOUNTING THE MOTOR AND DRIVE SHAFTS ON DOOR FIG. C**

**WARNING:** they must be fastened securely to the frame of the overhead door and must be perfectly aligned with the centre of the hole in the actuator's shaft Ref.3.

**5) CUTTING EXCESS TUBES FIG. D**

**6) DOOR BALANCING Fig. E**

**Rif.1)** BCORRECTLY BALANCED: when at 45° (released) the door is UNMOVING.
**Rif.2)** If the counterweights are made of iron, weld them on. If the door tends to lower, add weight to the counterweights.

**7) MOUNTING TELESCOPIC ARMS FIG. F-G-H-I-J**

**WARNING:** Before turning the actuator's shaft, make sure the cams controlling the limit microswitches turn freely (loosened).

**Fig. G-H) Fastening the upper fitting**
**Fig. I) Measuring and cutting telescopic arms**
Cut the telescopic arms, keeping to the distances "D" on:
- Ref.1) Straight arms
- Ref.2) Curved arms.

**Fig. J)** Make sure that, with the door closed, the telescopic arm is still 70-80 mm inside.
**WARNING:** if this is not the case, identify a more suitable position for fitting "A" or use longer arms.

**8) COUPLING TELESCOPIC SHAFT AND DRIVE TUBES FIG. K**

**9) ELECTRICAL SYSTEM FIG. L - M**

The length of cable between the wall and moving door must have a sufficiently long loop (Fig.M Ref.1) to allow for the door to move without the cable being pulled taut.

**10) DJUSTING THE LIMIT SWITCHES FIG. N**

**11) INSTALLATION ON OVERHEAD DOORS WITH VERTICAL AND HORIZONTAL GUIDES FIG. P**

**12) INSTALLATION ON BI-FOLD OVERHEAD DOORS (USING PHEBE N C) FIG. Q**

**13) CONFIGURATION AND WIRING FIG. R**

**Ref. 1)** 1 PHEBE N or PHEBE N KIT with built-in control panel
**Ref. 2)** 1 PHEBE N SQ with wall-mounted control panel
**Ref. 3)** 2 PHEBE N SQ with wall-mounted control panel mod. HYDRA N
**Ref. 4)** 1 PHEBE N with built-in control panel mod. HYDRA N and 1 PHEBE N SQ with no control panel.

**14) MANUAL RELEASE (**See USER GUIDE **-FIG.1)**
**ACCESSORY FOR EXTERNAL RELEASE FIG.4**

If the release device is being mounted on the outside, you will need to wind the release lever's return spring.

**15) REPLACING THE LIGHT BULB (**See USER GUIDE **-FIG.2)**

**WARNING:** only use 24V~max. 25W E14 bulbs.
**WARNING:** never remove the protective sheath "G" when replacing the bulb.

# AVERTISSEMENTS SUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN

**ATTENTION!** Consignes de sécurité importantes. Lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le livret d'instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien. Ranger les instructions avec le manuel technique afin de pouvoir les consulter par la suite.

**1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

**ATTENTION! Une installation erronée ou une utilisation impropre du produit peuvent provoquer des lésions aux personnes et aux animaux ou des dommages aux choses.**

- Les éléments qui composent l'appareil doivent être conformes aux Directives Européennes suivantes : 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE et modifications successives. Pour les pays n'appartenant pas à la CEE, il est conseillé de respecter également les normes citées, outre les règlements nationaux en vigueur, afin de garantir un bon niveau de sécurité.
- L'entreprise décline toute responsabilité quant à l'utilisation incorrecte ou différente de celle indiquée dans la présente documentation et pour laquelle l'appareil est destiné. Elle décline également toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et aux déformations pouvant se vérifier pendant l'utilisation.
- Vérifier que l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Avant de procéder à l'installation, retirez les cordes ou chaînes et désactivez tous les appareils qui ne sont pas nécessaires pour l'installation. Vérifiez en outre si les conditions mécaniques de la porte/du portail sont bonnes et si la porte/le portail est équilibré/e et s'ouvre et se ferme correctement.
- Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive.
- Avant d'effectuer une quelconque intervention sur l'installation, la mettre hors tension. Déconnecter également les batteries tampon éventuellement présentes.
- Monter sur le réseau d'alimentation de l'automatisation un interrupteur ou un magnétothermique unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3,5 mm.
- Vérifier s'il y a, en amont du réseau d'alimentation, un interrupteur différentiel ayant un seuil d'intervention de 0,03 A.
- Vérifier si l'installation de mise à la terre est correctement réalisée: connecter toutes les parties métalliques de la fermeture (portes, portails, etc..) et tous les composants de l'installation munis de borne de terre.
- L'installation doit être équipée de dispositifs de sécurité et de commandes conformes à la norme EN 12978.
- Appliquer tous les dispositifs de sécurité (photocellules, linteaux sensibles, etc..) nécessaires pour protéger la zone des risques d'écrasement, d'entraînement ou de cisaillement.
- Le moteur ne peut pas être installé sur des vantaux qui intègrent des portes (à moins que le moteur soit activable lorsque la porte est ouverte).
- Si l'automatisation est installée à une hauteur inférieure à 2,5 m ou si elle est accessible, il faut nécessairement garantir un degré de protection adapté des parties électriques et mécaniques.
- Installer toute commande fixe à proximité de la porte mais loin des parties mobiles. Excepté si elle est à clé, la commande doit être installée à une hauteur de minimum 1,5 m et ne doit pas être accessible au public.
- Appliquer au moins un dispositif de signalement lumineux (clignotant) visible, fixer également un panneau d'attention à la structure.
- Si aucune indication n'est présente, fixer de manière permanente une étiquette relative au fonctionnement du déclencheur manuel et la placer près de l'organe de manoeuvre.
- Eviter qu'il n'y ait pendant la manœuvre un écrasement entre la partie guidée et les parties fixes voisines.
- Après avoir effectué l'installation, s'assurer que le réglage du moteur est correctement réglé et que les systèmes de protection et de déblocage fonctionnement correctement.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation si des composants d'autres fabricants sont utilisés.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Se débarrasser du matériel d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les systèmes de commande appliqués et sur l'exécution de l'ouverture manuelle en cas d'urgence.

**Attention! Pour le branchement au réseau, utiliser un câble multipolaire de section minimale 4x1,5mm² et du type prévu par les normes citées précédemment (à titre d'exemple, le câble peut être du type H05 VV-F avec une section 4x1,5mm²). Pour le branchement des auxiliaires, utiliser des conducteurs avec une section minimale de 0,75 mm².**

**Prévoir un interrupteur omnipolaire avec une ouverture des contacts de minimum 3 mm équipé d'une protection contre les surcharges, visant à sectionner l'automatisation du réseau.**

**Utiliser exclusivement des boutons avec une portée supérieure ou égale à 10A-250V.**

**Les conducteurs doivent être bloqués par une fixation supplémentaire à proximité des bornes, par exemple au moyen de colliers.**

**Ajouter également des colliers supplémentaires aux conducteurs des fins de course, aux conducteurs du primaire et du secondaire du transformateur et aux conducteurs branchés au circuit imprimé.**

**Ajoutez d'autres bandes aux conducteurs des fins de course, aux conducteurs du circuit primaire et secondaire du transformateur et aux conducteurs branchés sur le circuit imprimé.**

**Le câble d'alimentation doit être dénudé pendant l'installation de façon à permettre le branchement du conducteur de terre à la borne appropriée en laissant cependant les conducteurs actifs les plus courts possible. Le conducteur de terre doit être le dernier à se tendre en cas de desserrage du dispositif de fixation du câble.**

⚠ **ATTENTION: les conducteurs alimentés à très basse tension de sécurité doivent être physiquement séparés des conducteurs à basse tension.**

Garantir le respect des normes en vigueur en matière de personnes, animaux et choses. Eviter les risques d'accidents liés à un écrasement, dans la zone d'engrènement pignon - crémaillère ainsi que les autres risques mécaniques. **Tous les points critiques devront être protégés par des dispositifs de sécurité conformément aux normes en vigueur.**

⚠ **Toute erreur de configuration de la sensibilité peut causer des préjudices aux personnes, aux animaux et aux biens.**

**VÉRIFICATION DE L'AUTOMATISATION**

Vérifier scrupuleusement ce qui suit avant de rendre l'automatisation définitivement opérationnelle :

- Vérifier que tous les composants sont solidement fixés.
- Vérifier le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité (micro-fin de course, cellules photoélectriques, barres palpeuses etc.).
- Vérifier que le système anti-écrasement arrête la porte dans les limites prévues par les normes en vigueur.
- Vérifier la commande de la manœuvre d'urgence.
- Vérifier l'opération d'ouverture et de fermeture avec les dispositifs de commande appliqués.
- Vérifier la logique électronique de fonctionnement normale et personnalisée.
- Avant de procéder à l'installation, retirez les cordes ou chaînes et désactivez tous les appareils qui ne sont pas nécessaires pour l'installation. Vérifiez en outre si les conditions mécaniques de la porte/du portail sont bonnes et si la porte/le portail est correctement équilibré/e et s'ouvre et se ferme correctement.

**ENTRETIEN**

**ATTENTION:** Avant d'effectuer n'importe quelle opération d'entretien sur l'installation, couper l'alimentation électrique. Les points qui nécessitent des contrôles et des entretiens sont:

- Les optiques des cellules photoélectriques.
  Les nettoyer de temps en temps.
- Pour toute anomalie de fonctionnement non résolue, couper l'alimentation de ligne et demander l'intervention de personnel qualifié (installateur). Pendant la période de hors service de l'automatisme, activer, si nécessaire, le déverrouillage d'urgence (voir Fig. 1) afin de permettre l'ouverture et la fermeture manuelle de la lisse.

**DEMOLITION**

L'élimination des matériaux doit être faite en respectant les normes en vigueur. En cas de démolition de l'automatisme, il n'existe aucun danger ou risque particulier dérivant de l'automatisme. En cas de récupération de matériaux, il est opportun de les séparer selon le genre (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

**DEMANTELEMENT**

Si l'automatisme est démonté pour être ensuite remonté ailleurs, il faudra:

- Couper l'alimentation et débrancher toute l'installation électrique. Enlever le vérin de la base de fixation.
- Démonter tous les composants de l'installation.
- Si des composants ne peuvent pas être démontés ou sont endommagés, il faudra les remplacer.

**Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. Le constructeur ne répond pas pour les dommages provoqués par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Les descriptions et les figures de ce manuel n'engagent pas le constructeur. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles du produit, la Société se réserve le droit d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle juge opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de construction, sans s'engager à mettre à jour cette publication.**

D811674 00100_01

**1) GÉNÉRALITÉS**

Conçu pour motoriser les portes basculantes à contrepoids.

Grâce à sa forme compacte et à son montage versatile la motorisation peut s'installer sur n'importe quelle porte basculante, au milieu ou sur le côté. Nous conseillons un usage résidentiel.

Le réducteur réversible permet de verrouiller la porte une fois fermée sans recourir à une serrure électrique.

En cas de panne de courant, le déverrouillage s'active de l'intérieur à l'aide d'une poignée prévue à cet effet. Il est muni de fins de course qui arrêtent le moteur aussi bien à portail ouvert qu'à portail fermé et d'une lampe de courtoisie munie de minuterie.

**Versions disponibles:**

**PHEBE N/PHEBE N IP44**

Version avec centrale **(HYDRA N)** intégrée, en mesure de commander deux actionneurs.

**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**

Version sans centrale de commande, indispensable avec les automatisations équipées de deux actionneurs PHEBE N, dont le premier est PHEBE-N et le second PHEBE-N-SQ. On peut aussi les employer si l'on désire avoir une centrale murale.

**PHEBE N C**

Version pour basculante à bâti articulé avec centrale (HYDRA N) intégrée, en mesure de commander un ou deux actionneurs.

**PHEBE N C SQ**

Version pour basculante à bâti articulé, sans centrale de commande, indispensable avec les automatisations équipées de eux actionneurs PHEBE N, dont le premier est PHEBE-N-C et le second PHEBE-N-C-SQ. On peut aussi les employer si l'on désire avoir une centrale murale.

**PHEBE N KIT**

Version disponible en kit, pour les portes basculantes dont le bâti mesure jusqu'à 7m$^2$, dispose de centrale intégrée Modèle mesurant HYDRA N.

**ATTENTION:** Les actionneurs dépourvus de centrale à bord doivent être commandés à l'aide d'une centrale munie de régulateur de couple électronique (série HYDRA N).

**2) DONNÉES TECHNIQUES**

| MOTEUR | |
|---|---|
| Alimentation | monophasée 230V ±10% 50Hz (*) |
| Moteur | 24V ⎓ 1500 min$^{-1}$ |
| Puissance absorbée | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Classe d'isolation | F |
| Lubrification | Graisse permanente |
| Arbre sortie | Arbre creux passant 20x20 |
| Temps d'ouverture | 17 ÷ 20 s |
| Couple fourni | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Limites d'utilisation | 1 Moteur pour 7m$^2$ / 2 Moteurs pour 10m$^2$ |
| Réaction au choc | Limiteur de couple intégré au tableau de commande HYDRA N |
| Fins de course | Electriques intégrés et réglables |
| Manœuvre manuelle | Déverrouillage manuel |
| Type d'utilisation | Semi-intensive |
| Lumière de courtoisie | 24V ~ Maxi 25W |
| Température d'utilisation | -15 +60° C |
| Degré de protection | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Parties électriques IP44 |
| Poids actionneur | 10kg (≈10N) |
| Dimensions | Cf. **Fig. O** |

(*) Tensions d'alimentation spéciales à la demande.

**Versions d'émetteurs utilisables:**
**Tous les émetteurs ROLLING CODE compatibles**

**3) MONTAGE DE L'ACTONNEUR SUR LA BASE FIG. B**

**REMARQUE:** Ils doivent être solidement fixés sur le bâti de la porte basculante et parfaitement alignés avec l'orifice de l'arbre de l'actionneur Réf. 3.

**4) MONTAGE SUR LA PORTE DU MOTEUR ET DES ARBRES DE TRANSMISSION FIG: C**

**ATTENTION :** Ils doivent être solidement fixés sur le bâti de la porte basculante et parfaitement alignés avec l'orifice de l'arbre de l'actionneur Réf. 3.

**5) COUPE DES TUYAUX DÉPASSANT FIG. D**

**6) ÉQUILIBRAGE DE LA PORTE FIG. E**

**Réf. 1)** ÉQUILIBRAGE CORRECT la porte à 45° (déverrouillée) reste IMMOBILE

**Réf. 2)** Si les contrepoids sont en fer soudez-les pour les fixer. Si la porte tend à descendre, augmentez le poids des contrepoids.

**7) MONTAGE DES BRAS TÉLESCIOPIQUES FIG. F-G-H-I-J**

**ATTENTION :** Avant de faire tourner l'arbre de l'actionneur, vérifiez sir les cames de commande des micro fins de course tournent librement (desserrées).

**Fig. G-H) Fixation du raccord supérieur**

**Fig. I) Mesure et coupe des bras télescopiques**

Coupez les bras télescopiques suivant les cotes D de :
- Réf. 1) Bras droits
- Réf. 2) Bras courbes

**Fig. J)** Vérifiez si le bras télescopique reste engagé d'au moins 70-80 mm lorsque la porte est fermée.
**ATTENTION :** si cette condition n'est pas remplie, trouvez une position plus adéquate pour le raccord A ou adoptez des bras plus longs.

**8) ACCOUPLEMENT DE L'ARBRE TÉLESCOPIQUE ET DES TUYAUX DE TRANSMISSION FIG. K**

**9) INSTALLATION ÉLECTRIQUE FIG. L- M**

La partie des câbles allant du mur à la porte de l'armoire doit faire une anse (Fig. M Réf. 1) assez longue pour que la porte puisse se déplacer sans être soumise à des tensions.

**10) RÉGLAGE DES FINS DE COURSE FIG. N**

**11) INSTALLATION SUR DES PORTES BASCULANTES MUNIES DE GUIDES VERTICAUX ET HORIZONTAUX FIG. P**

**12) INSTALLATION SUR DES PORTES BASCULANTES MUNIES DE CHÂSSIS ARTICULÉ (EMPLOI DE PHEBE N C) FIG. Q**

**13) CONFIGURATION ET CONNEXIONS FIG. R**

**Réf. 1)** 1 PHEBE N ou PHEBE N KIT avec centrale à bord

**Réf. 2)** 1 PHEBE N SQ avec centrale murale

**Réf. 3)** 2 PHEBE N SQ avec centrale murale modèle HYDRA N

**Réf. 4)** 1 PHEBE N avec centrale à bord modèle HYDRA N et 1 PHEBE N SQ sans centrale.

**14) DÉVERROUUILLAGE MANUEL (**Voir MANUEL D'UTILISATION **-FIG.1)**
**ACCESSOIRE POUR DÉVERROUILLAGE EXTÉRIEUR FIG. 4**

Si vous montez le dispositif de déverrouillage à l'extérieur, vous devez remonter le ressort de rappel du levier de déverrouillage.

**15) REMPLACEMENT DE LA LAMPE (**Voir MANUEL D'UTILISATION **-FIG.2)**
**ATTENTION :** n'utilisez que des lampes du type 24V~25Wmaxi E14.
**ATTENTION :** ne retirez jamais la gaine de protection G pendant le remplacement.

# HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND INSTALLATION

**ACHTUNG** Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Installation des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Sie liefern wichtige Hinweise zur Sicherheit, zur Installation, zur Benutzung und zur Wartung. Bewahren Sie die Anweisungen auf, um sie der technischen Dokumentation hinzuzufügen und sie später konsultieren zu können.

**1) ALLGEMEINE SICHERHEIT**

**VORSICHT! Montagefehler oder der unsachgemäße Gebrauch des Produktes können zu Personen-oder Sachschäden führen.**

- Die Konstruktionsmaterialien der Maschine und die Installation müssen den folgenden EU-Richtlinien entsprechen: 2004/108, 2006/95,98/37/CEE, 89/106 sowie deren nachfolgenden Abänderungen. In allen Ländern außerhalb der Europäischen Union sollten außer den geltenden nationalen Bestimmungen auch die vorgenannten Normen zur Gewährleistung der Sicherheit befolgt werden.
- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.
- Stellen Sie bei der Installation sicher, dass das angegebene Temperaturintervall mit dem Installationsort der Automatisierung kompatibel ist.
- Entfernen Sie vor der Installation überflüssige Seile oder Ketten und deaktivieren Sie alle für die Installation nicht erforderlichen Vorrichtungen. Stellen Sie außerdem sicher, dass die Tür / das Tor in gutem mechanischen Zustand und korrekt ausgewogen ist und dass es sich richtig öffnet und schließt.
- Installieren Sie das Produkt nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung.
- Unterbrechen Sie vor sämtlichen Eingriffen an der Anlage die Stromversorgung. Klemmen Sie falls vorhanden auch die eventuellen Pufferbatterien ab.
- Schalten Sie der Stromversorgung der Automatisierung einen Schalter oder einen allpoligen thermomagnetischen Schutzschalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vor.
- Stellen Sie sicher, dass der Stromversorgung ein Differenzialschalter mit einer Eingriffsschwelle von 0,03 A vorgeschaltet wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Anlage ordnungsgemäß geerdet wird. Schließen Sie alle Metallteile der Schließvorrichtung (Türen, Tore usw.) und alle Komponenten der Anlage an, die eine Erdungsklemme aufweisen.
- Die Installation muss unter Verwendung von Sicherheits- und Steuerungsvorrichtungen vorgenommen werden, die der Norm EN 12978 entsprechen.
- Wenden Sie alle Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen, Sensoren usw.) an, die zum Schutz des Gefahrenbereiches gegen Quetschung, Erfassung und Abtrennung von Gliedmaßen erforderlich sind.
- Der Motor kann nicht an Türflügeln installtiert werden, die Türen enthalten (es sei denn, der Motor kann nicht aktiviert werden, wenn die Tür offen ist).
- Falls die Automatisierung auf einer Höhe von weniger als 2,5 m installiert wird oder zugänglich ist, muss ein angemessener Schutz der elektrischen und mechanischen Bauteile gewährleistet werden.
- Installieren Sie alle festen Bedienelemente in Sichtweite der Tür, jedoch fern von den beweglichen Bauteilen. Falls das Bedienelement nicht mit Schlüssel ausgestattet ist, muss es in einer Höhe von mindestens 1,5 m installiert werden und darf nicht öffentlich zugänglich sein.
- Bringen Sie zumindest ein optische Anzeigevorrichtung (Blinkleuchte) in gut sichtbarer Position an und befestigen Sie außerdem ein Schild Achtung an der Struktur.
- Bringen Sie ein Etikett mit Angaben zur manuellen Bedienung in der Nähe des Bedienelements an, falls nicht bereits Hinweise vorhanden sind.
- Stellen Sie sicher, dass während des Manövers die Quetschung zwischen dem geführten Bauteil und festen Bauteilen vermieden wird.
- Stellen Sie nach der Installation sicher, dass der Motor richtig eingestellt worden ist und, dass die Schutzsysteme den Betrieb ordnungsgemäß blockieren.
- Verwenden Sie bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten ausschließlich Originalersatzteile. Die Firma haftet nicht für die Sicherheit und den ordnungsgemäßen Betrieb der Automatik, falls Komponenten von anderen Herstellern verwendet werden.
- Nehmen Sie keine Änderungen an den Komponenten der Automatik vor, die von der Firma nicht ausdrücklich genehmigt werden.
- Unterweisen Sie die Benutzer der Anlage hinsichtlich der angewendeten Steuerungssysteme sowie der manuellen Öffnung im Notfall.
- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien (Plastik, Karton, Styropor usw.) unter Beachtung der geltenden Bestimmungen. Halten Sie Plastiktüten und Styropor von Kindern fern.
- Alles, was nicht ausdrücklich in dieser Anleitung genannt ist, ist untersagt.
- Weisen Sie den Anlagennutzer in die vorhandenen Steuerungssysteme und die manuelle Toröffnung im Notfall ein.

**Achtung! Verwenden Sie für den Anschluss an das Stromnetz ein mehradriges Kabel mit einem Mindestquerschnitt von 4x1,5mm², das der vorgenannten Norm entspricht (das Kabel muss zum Beispiel dem Typ H05 VV-F entsprechen und einen Querschnitt von 4x1,5mm² aufweisen). Verwenden Sie für den Anschluss der Zusatzanlage Leiter mit einem Mindestquerschnitt von 0,75 mm².**

**Setzen Sie einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm mit Überlastungsschutz ein, um die Automatisierung vom Stromnetz trennen zu können. Verwenden Sie ausschließlich Tasten mit einer Schaltleistung von mindestens 10A-250V.**

**Die Leiter müssen in Klemmennähe durch eine zusätzliche Befestigung angebunden werden, beispielsweise durch Verwendung von Kabelschellen.**

**Das Versorgungskabel muß während der Installation so abgemantelt werden, daß der Erdungsleiter mit der zugehörigen Klemme verbunden werden kann, dabei sind jedoch die aktiven Leiter so kurz wie möglich zu halten. Der Erdungsleiter muß sich zuletzt spannen, falls sich die Kabelbefestigungsvorrichtung lockern sollte.**

**⚠ ACHTUNG: Die Sicherheits-Niederstspannung führenden Leiter müssen körperlich von den Niederspannungsleitern getrennt oder durch eine zusätzliche.**

**Der Zugriff auf den Bereich mit der Elektrik und den Endschaltern ist ausschließlich Fachleuten gestattet.**

Die Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen für Menschen, Tieren und Sachen muss gewährleistet werden und insbesondere müssen Unfallrisiken durch Quetschung im Bereich Ritzel/Zahnstange sowie sonstige mechanische Risiken vermieden werden. **Alle kritischen Punkte müssen wie von den geltenden Bestimmungen vorgeschrieben mit Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet werden.**

**⚠ Eine falsche Einstellung der Empfindlichkeit kann zur Verletzung von Personen oder Tieren sowie zu Sachschäden führen.**

**ÜBERPRÜFUNG DER AUTOMATISIERUNG**

Nehmen Sie eine sorgfältige Kontrolle der folgenden Punkte vor, bevor Sie Automatisierung in Betrieb nehmen:

- Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten sicher befestigt worden sind.
- Die korrekte Funktion aller Sicherheitsvorrichtungen überprüfen (Mikro-Endschalter, Lichtschranken, empfindliche Sicherheitsleisten etc.).
- Stellen Sie sicher, dass das Quetschungsschutzsystem die Tür innerhalb der von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Grenzwerte anhält.
- Überprüfen Sie das Bedienelement für das Notfallmanöver.
- Den Schließ-und Öffnungsvorgang mit angewandten Steuervorrichtungen überprüfen.
- Die elektronische Logik in normalem und auf den Benutzer abgestimmten Betrieb überprüfen.
- Entfernen Sie vor der Installation die überflüssigen Seile oder Ketten und deaktivieren Sie alle für die Installation nicht erforderlichen Geräte. Überprüfen Sie außerdem, ob die Tür bzw. das Tor in gutem mechanischen Zustand und richtig ausgewogen ist und sich ordnungsgemäß öffnet und schließt.

**WARTUNG**

Zu jeder Wartung an der Anlage die Netzversorgung unterbrechen. Die Stellen, die kontrolliert und gewartet werden müssen, sind folgende:

- Die Photozellenoptik. In unregelmäßigen Zeitabständen reinigen. Sicherheitsleiste.
- Bei jeder auftretenden und nicht behobenen Betriebsstörung die Netzversorgung unterbrechen und Fachpersonal hinzuziehen (Installationstechniker). Für die Zeit, in der die Anlage außer Betrieb ist, bei Bedarf die Notentriegelung aktivieren (siehe Fig. 1), sodaß die Öffnung und Schließung der Schranke von Hand freigegeben ist.

**VERSCHROTTUNG**

Die Materialentsorgung ist unter Beachtung der geltenden Vorschriften vorzunehmen. Beim Abbau der Anlage gibt es keine von ihr ausgehenden besonderen Gefahren oder Risiken. Es ist angebracht, die Materialarten zwecks Wiederverwertung getrennt zu sammeln (Elektrische Teile - Kupfer - Aluminium - Plastik - etc.).

**ABBAU**

Wenn die Anlage abgebaut wird, um sie an anderer Stelle wieder aufzubauen, ist folgendes zu beachten:

- Die Stromversorgung unterbrechen und die Anschlüsse der ganzen Elektroanlage lösen.
- Den Antrieb von der Grundplatte abnehmen.
- Alle Anlagenbestandteile auseinanderbauen.
- Ist einiges Zubehöhr nicht mehr entfernbar oder beschädigt, muss es ersetzt werden.

**Der einwandfreie Betrieb des Antriebes ist nur dann garantiert, wenn die Angaben aus diesem Handbuch beachtet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Mißachtung der Installationsanweisungen und der Angaben aus diesem Handbuch entstehen.**

**Die Beschreibungen und bildlichen Darstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich - ohne auch zur Aktualisierung dieser Unterlagen verpflichtet zu sein - jederzeit vor, Änderungen vornehmen, wenn er diese für technische oder bauliche Verbesserungen als notwendig erachtet und die wesentlichen Produkteigenschaften unverändert bleiben.**

# MONTAGEANLEITUNG



**1) ALLGEMEINES**
Konzipiert für die Motorisierung von Schwenktüren mit Gegengewicht.
Die Kompaktheit und die vielseitige Montage gestattet die Anbringung der Motorisierung an allen Schwenktoren, sowohl mit zentraler, als auch mit seitlicher Montage. Empfohlen für den privaten Einsatz.
Die Untersetzung ist nicht reversibel und hält die Tür in geschlossener Stellung blockiert, ohne dass ein Elektroschloss eingesetzt werden muss.
Bei Stromausfällen erfolgt die Entsperrung mit einem entsprechenden Knauf von innen. Ausgestattet mit Endschaltern, die den Motor beim Öffnen und beim Schließen anhalten, sowie mit zeitgesteuerter Beleuchtung.
**Lieferbare Ausführungen:**
**PHEBE N/PHEBE N IP44**
Ausführung mit integriertem Steuergerät **(HYDRA N)**, geeignet für die Ansteuerung von einem oder zwei Trieben.
**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**
Ausführung ohne Steuergerät, unverzichtbar für die Automatisierung mit zwei Trieben PHEBE N, von denen der erste ein PHEBE N und der zweite ein PHEBE N SQ ist. Können auch eingesetzt werden, wenn ein an der Wand montiertes Steuergerät gewünscht wird.
**PHEBE N C**
Ausführung für Schwenktüren aus Gelenktuch mit integriertem Steuergerät (HYDRA N), geeignet für die Ansteuerung von einem oder zwei Trieben.
**PHEBE N C SQ**
Ausführung für Schwenktüren aus Gelenktuch, ohne Steuergerät, unverzichtbar für die Automatisierung mit zwei Trieben PHEBE N C, von denen der erste ein PHEBE N C und der zweite ein PHEBE N-C-SQ ist. Können auch eingesetzt werden, wenn ein an der Wand montiertes Steuergerät gewünscht wird.
**PHEBE N KIT**
Als Kit lieferbare Ausführung; geeignet für Schwenktüren mit bis zu 7m² Tuch, ausgestattet mit integriertem Steuergerät Modell HYDRA N.

**ACHTUNG:** Die Triebe, die kein integriertes Steuergerät aufweisen, müssen von einem Steuergerät mit elektronischer Einstellung des Drehmoments angesteuert werden (Serie HYDRA N).

**2) TECHNISCHE DATEN**

| MOTOR | |
|---|---|
| Stromversorgung | 230V~ ±10%, 50Hz einphasig (*) |
| Motor | 24V ⎓ 1500 U/min$^{-1}$ |
| Leistungsaufnahme | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Isolierungsklasse | F |
| Schmierung | Perma-Fett |
| Ausgangswelle | Durchgehende Hohlwelle 20X20 |
| Öffnungszeit | 17 ÷ 20 Sekunden |
| Drehmoment | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Einsatzgrenzen | 1 Motor für 7m² / 2 Motoren für 10m² |
| Stoßreaktion | In Steuergerät HYDRA N integrierter Drehmomentbegrenzer |
| Endschalter | Integrierte, einstellbare Endschalter |
| Manuelles Manöver | Entsperrung mit Knauf |
| Benutzungstyp | Halbintensiv |
| Beleuchtung | 24V ~ Max 25W |
| Betriebstemperatur | -15 +60° C |
| Schutzgrad | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Elektrische Bauteile: IP44 |
| Gewicht Trieb | 10kg (≈10N) |
| Abmessungen | Siehe **Abb. O** |

(*) Spezialspannungen auf Anfrage.

**Verwendbare Sendertypen:**
**Alle kompatiblen Sender mit ROLLING CODE** Et link ((ER-Ready)).

**3) MONTAGE DES TRIEBS AUF DER BASIS ABB. B**
**ANMERKUNG:** Wir empfehlen, die Abdeckung des Triebs erst nach Abschluss der Installation mit 4 Schrauben anzubringen.

**4) MONTAGE AUF MOTORHALTERUNG UND ANTRIEBSWELLEN ABB. C**
**ACHTUNG:** Es fest am Rahmen der Schwenktür und perfekt in Achse mit der Bohrung der Welle des Triebs Pos. 3 befestigt werden.

**5) SCHNEIDEN VON ZU LANGEN ROHREN ABB. D**

**6) AUSBILANZIEREN DER TÜR ABB. E**
**Pos. 1)** RICHTIGES AUSBILANZIEREN: Die (entsperrte) Tür bewegt sich bei 45° nicht.
**Pos. 2)** Schweißen Sie die Gegengewichte an, falls sie aus Eisen bestehen. Bringen Sie zusätzliche Gegengewichte an, falls sich die Tür bewegt.

**7) MONTAGE DER TELESKOPARME ABB. F-G-H-I-J**
**ACHTUNG:** Stellen Sie vor dem Drehen der Welle des Triebs sicher, dass sich die Nocken ungehindert drehen, die Mikroendschalter betätigen.

**Abb. G-H) Befestigung des oberen Anschlusses**
**Abb. I)** **Messen und schneiden der Teleskoparme**
Schneiden Sie die Teleskoparme unter Berücksichtigung der Abmessungen "D" auf:
- Pos.1) gerade Arme
- Pos.22) gebogene Arme

**Abb. J)** Stellen Sie sicher, dass der Teleskoparm bei geschlossener Tür zumindest 70-80 mm eingesetzt bleibt.
**ACHTUNG:** Suchen Sie anderenfalls eine besser geeignete Position "A" für die Anbringung oder verwenden Sie längere Arme.

**8) VERBINDUNG DER TELESKOPWELLE UND DER ANTRIEBSROHRE ABB. K**

**9) ELEKTRIOSCHE ANLAGE ABB. L - M**
Der Abschnitt des Kabels zwischen der Wand und der beweglichen Tür muss eine Schlaufe bilden (Abb. M Rif.1), die ausreichend lang ist, um die Bewegung der Tür zu gestatten, ohne dass das Kabel gespannt wird.

**10) EINSTELLUNG ANSCHLAG ABB. N**

**11) INSTALLATION AUF SCHWENKTÜR MIT VERTIKALEN UND HORIZONTALEN FÜHRUNGEN ABB. P**

**12) INSTALLATION AUF SCHWENKTÜREN MIT GELENKTUCH (EINSATZ VON PHEBE N C) ABB. Q**

**13) KONFIGURIERUNGEN UND ANSCHLÜSSE ABB. R**
**Pos. 1)** 1 PHEBE N oder PHEBE N KIT mit integriertem Steuergerät
**Pos. 2)** 1 PHEBE N SQ mit Wand-Steuergerät
**Pos. 3)** 2 PHEBE N SQ mit Wand-Steuergerät Modell HYDRA N
**Pos. 4)** 1 PHEBE N SQ mit integriertem Steuergerät Modell HYDRA N und 1 PHEBE N SQ ohne Steuergerät.

**14) MANUELLE ENTSPERRUNG (**Siehe BEDIENUNGSHANDBUCH **- ABB. 1)**
**ZUBEHÖR FÜR DIE ENTSPERRUNG VON AUSSEN ABB. 4**
Falls die Entsperrung von außen montiert wird, muss die Rückholfeder des Entsperrhebels gespannt werden.

**15) AUSWECHSELN DER BIRNE (**Siehe BEDIENUNGSHANDBUCH **- ABB. 2)**
**ACHTUNG:** Verwenden Sie ausschließlich Birnen vom Typ 24V~25Wmax. E14.
**ACHTUNG:** Entfernen Sie beim Auswechseln nicht die Schutzhülle "G".

# ADVERTENCIAS DE USO E INSTALACIÓN

**ATENCIÓN** Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

**1) SEGURIDAD GENERAL**

**¡ATENCION! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.**

**Es preciso:**

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE,98/37/CEE, 89/106/CEE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- Antes de realizar la instalación, quitar cables o cadenas innecesarias y deshabilitar cualquier equipo no necesario para la instalación. Comprobar además que la puerta/cancela presente buenas condiciones mecánicas, esté correctamente balanceada y abra y cierre de manera apropiada.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magnetotérmico omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm.
- Comprobar que en el origen de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con umbral de 0.03A.
- Comprobar que la instalación de puesta a tierra esté realizada correctamente: conectar todas las piezas metálicas del cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación con borne de tierra.
- La instalación se debe realizar utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, corte.
- El motor no se puede instalar en hojas que incorporan puertas (salvo que el motor no se active cuando la puerta está abierta)
- Si la automatización es instalada a una altura inferior a 2,5 m o está al alcance, es necesario garantizar un grado de protección adecuado de las piezas eléctricas y mecánicas.
- Instalar cualquier mando fijo de la puerta a la vista pero alejado de las piezas móviles. Salvo que el mando no sea con llave, se debe instalar a una altura de al menos 1,5 m y no debe estar al alcance del público.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (parpadeante) en posición vertical, además fijar a la estructura un cartel de Atención.
- Si no hubiera indicaciones, fijar de manera permanente una etiqueta inherente al funcionamiento de la emisión manual y colocarlas cerca del órgano de maniobra.
- Asegurarse de que durante la maniobra se impida el aplastamiento entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.

**¡Atención! Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima de 4x1,5 mm² y del tipo previsto por las normas vigentes previamente citadas (a modo de ejemplo, el cable puede ser del tipo H05 VV-F con sección 4x1.5 mm²). Para la conexión de los dispositivos auxiliares utilizar conductores con sección mínima de 0,75 mm².**

**Prever un interruptor omnipolar con apertura de contactos de al menos 3 mm, con protección contra aplastamientos, apto para aislar la automatización de la red.**

**Utilizar exclusivamente pulsadores con capacidad no inferior a 10A-250V.**

**Los conductores deben unirse por medio de una fijación suplementaria en las proximidades de los bornes, por ejemplo mediante abrazaderas.**

**Agregar además otras abrazaderas a los conductores de los finales de carrera, a los conductores del primario y del secundario del transformador y a los conductores conectados al circuito impreso.**

**El cable de alimentación, durante la instalación, debe desenvainarse para permitir la conexión del conductor de tierra al borne apropiado dejando, sin embargo, los conductores activos lo más cortos posible. El conductor de tierra debe ser el último que se tense en caso de aflojamiento del dispositivo de fijación del cable.**

⚠ **ATENCION: Los conductores de bajísima tensión de seguridad deben separarse físicamente de los conductores de baja tensión.**

**La accesibilidad al compartimento eléctrico y de los fines de carrera ha de reservarse exclusivamente a personal cualificado.**

Se debe garantizar que se respeten las normas de seguridad vigentes en relación a las personas, animales y cosas, y en particular se deben evitar riesgos de accidentes ocasionados por aplastamiento, en la zona de engranaje del piñón - cremallera y otros riesgos mecánicos. **Todos los puntos críticos deberán estar protegidos por dispositivos de seguridad según lo prevén las normativas vigentes.**

⚠ **Una configuración incorrecta de la sensibilidad, puede ocasionar daños a personas, animales o cosas.**

**CONTROL DE LA AUTOMATIZACIÓN**

Antes de que la automatización quede definitivamente operativa, controlar estrictamente lo siguiente:

- Comprobar que todos los componentes estén fijados firmemente.
- Controlar el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad (microinterruptores de fin de carrera - fotocélulas - barras sensibles, etc.).
- Comprobar que el sistema de antiaplastamiento detenga la puerta dentro de los límites previstos por las normas vigentes.
- Controlar el mando de la maniobra de emergencia.
- Controlar la operación de apertura y cierre con los dispositivos de mando aplicados.
- Verificar la lógica electrónica de funcionamiento normal y personalizada.
- Antes de realizar la instalación, quitar cables o cadenas innecesarias y deshabilitar cualquier equipo no necesario para la instalación. Comprobar además que la puerta/cancela presente buenas condiciones mecánicas, esté correctamente balanceada y abra y cierre de manera apropiada.

**MANTENIMIENTO**

**ATENCION:** Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la instalación, es preciso cortar el suministro de corriente al automatismo.

Los puntos que necesitan controles y mantenimiento son:

- Las lentes de las fotocélulas. Es preciso limpiarlas de vez en cuando.
- Ante cualquier anomalía de funcionamiento detectada y no resuelta, corte el suministro de energía eléctrica y solicite la intervención de personal cualificado (instalador). Para el período de fuera de servicio del automatismo, si es necesario, active el dispositivo de desbloqueo de emergencia (véase Fig. 1) para que el asta pueda abrirse y cerrarse a mano.

**DEMOLICION**

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.

Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

**DESMANTELAMENTO**

Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

**El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.**

D811674 00100_01

**1) GENERALIDADES**

Diseñado para motorizar puertas basculantes con contrapesos.
La estructura compacta y la versatilidad de montaje hacen que la motorización se pueda aplicar en cualquier modelo de basculante, tanto con montaje central como lateral. Se recomienda para uso residencial.
El reductor de tipo irreversible, mantiene la puerta bloqueada cuando está cerrada, sin el empleo cerraduras eléctricas.
Si faltara alimentación eléctrica, el desbloqueo se activa desde el interior con una manecilla apropiado. Cuenta con finales de carrera que para el motor en fase de apertura o de cierre y con luz de cortesía temporizada.

**Versiones disponibles:**

**PHEBE N/PHEBE N IP44**

Versión con centralita (HYDRA N) incorporada, apta para accionar uno o dos operadores.

**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**

Versión sin centralita de mando, indispensable para automatizaciones con dos accionadores PHEBE N, de los cuales el primero el PHEBE N, y el segundo es PHEBE N SQ. Se pueden emplear incluso cuando la centralita está montada en la pared.

**PHEBE N C**

Versión para basculantes de hoja articulada con centralita (HYDRA N) incorporada, apta para accionar uno o dos operadores.

**PHEBE N C SQ**

Versión para basculantes de hoja articulada, sin centralita de mando, indispensable para automatizaciones con dos accionadores PHEBE N C, de los cuales el primero el PHEBE N C, y el segundo es PHEBE N C SQ. Se pueden emplear incluso cuando la centralita está montada en la pared.

**PHEBE N KIT**

Versión disponible en kit, apta para puertas basculantes con hasta a 7m$^2$ de hoja, cuenta con centralita Mod. HYDRA N incorporada.

**ATENCIÓN:** Los operadores que no tienen la centralita instalada, deben ser accionados con una centralita equipada con regulación electrónica de par (serie HYDRA N).

**2) DATOS TÉCNICOS**

| MOTOR | |
|---|---|
| Alimentación | monofásica 230V ±10% 50Hz (*) |
| Motor | 24V ⎓ 1500 min$^{-1}$ |
| Potencia absorbida | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Clase de aislamiento | F |
| Lubricación | Grasa permanente |
| Eje salida | Eje hueco pasante 20X20 |
| Tiempo apertura | 17 ÷ 20 s |
| Par provisto | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Límites de uso | 1 Motor X 7m$^2$ / 2 Motores X 10m$^2$ |
| Reacción al golpe | Limitador de par integrado en cuadro de mando HYDRA N |
| Finales de carrera | Eléctricos incorporados y regulables |
| Accionamiento manual | Desbloqueo con manecilla |
| Tipo de uso | Semi-intensivo |
| Luz de cortesía | 24V Máx. 25W |
| Temperatura de uso | -15 +60° C |
| Grado de protección | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Partes eléctricas: IP44 |
| Peso operador | 10kg (≈10N) |
| Dimensiones | Véase **Fig. O** |

(*) Tensiones especiales de alimentación bajo pedido.

**Versiones de transmisores que se pueden utilizar:**
**Todos los transmisores ROLLING CODE compatibles con:** ((ER-Ready))

**3) MONTAJE DE ACCIONADOR EN BASE FIG.B**

**NOTA:** se recomienda aplicar la cubierta del accionador sólo tras haber finalizado la instalación, utilizando los cuatro tornillos.

**4) MONTAJE EN PUERTA MOTOR Y EJES DE TRANSMISIÓN FIG. C**

**ATENCIÓN:** se deben fijar firmemente al marco de la puerta basculante y perfectamente alineados con el orificio del eje del accionador Ref. 3.

**5) CORTE DE TUBOS EXCEDENTES FIG. D**

**6) BALANCE DE LA PUERTA FIG. E**

**Ref. 1)** BALANCE CORRECTO la puerta a 45° (desbloqueada) queda DETENIDA.
**Ref. 2)** Si los contrapesos son de hierro, fijarlos con soldadura. Si la puerta tiende a bajar, agregar peso a los contrapesos.

**7) MONTAJE DE BRAZOS TELESCÓPICOS FIG. F-G-H-I-J**

**ATENCIÓN:** Antes de girar el eje del accionador, comprobar que las levas que accionan los microinterruptores de final de carrera giren libremente (aflojadas).

**Fig. G-H) Fijación unión superior**
**Fig. I) Medición y corte de los brazos telescópicos**
Cortar los brazos telescópicos respetando las cotas "D" en:
- Ref.1) Brazos rectos
- Ref.2) Brazos curvos.

**Fig. J)** Comprobar que, con la puerta cerrada, el brazo telescópico permanezca introducido al menos 70-80 mm.
**ATENCIÓN:** en caso que no se respete esta condición identificar una posición de la unión "A· más apropiada o adoptar brazos más largos.

**8) ACOPLAMIENTO DEL EJE TELESCÓPICO Y DE LOS TUBOS DE TRANSMISIÓN FIG. K**

**9) INSTALACIÓN ELÉCTRICA FIG. L - M**

El tramo de cables entre pared y puerta móvil debe tener un recodo (Fig.M Ref.1) lo suficientemente largo para permitir que la puerta se mueva sin ser sometida a tensado.

**10) REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA FIG. N**

**11) INSTALACIÓN EN BASCULANTES CON GUÍAS VERTICALES Y HORIZONTALES FIG. P**

**12) INSTALACIÓN EN BASCULANTE CON HOJA ARTICULADA (USO DE PHEBE N C) FIG. Q**

**13) CONFIGURACIONES Y CONEXIONES FIG. R**

**Ref. 1)** 1 PHEBE N o PHEBE N KIT con centralita instalada
**Ref. 2)** 1 PHEBE N SQ con centralita en la pared
**Ref. 3)** 2 PHEBE N SQ con centralita en la pared mod. HYDRA N
**Ref. 4)** 1 PHEBE N con centralita instalada mod. HYDRA N y 1 PHEBE N SQ sin centralita.

**14) DESBLOQUEO MANUAL (Véase MANUAL DE USO -FIG. 1-).**
**ACCESORIO PER DESBLOQUEO EXTERIOR FIG.4**

En el caso que el desbloqueo se monte desde el exterior, es necesario cargar el muelle de retorno de la palanca de desbloqueo.

**15) SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA (Véase MANUAL DE USO -FIG. 2-).**

**ATENCIÓN:** usar exclusivamente bombillas de tipo 24V~25W máx. E14.
**ATENCIÓN:** nunca quitar la cubierta de protección "G" durante la sustitución.

# WAARSCHUWINGEN BIJ HET GEBRUIK EN DE INSTALLATIE

**OPGELET!** Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die het product vergezellen lezen en strikt navolgen want een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen. Deze geven belangrijke aanwijzingen m.b.t. de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. De instructies bewaren om ze toe te voegen aan het technisch dossier en voor verdere raadplegingen.

**1) ALGEMENE VEILIGHEID**

**OPGELET! Een verkeerde installatie of een verkeerd gebruik van het product kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.**

- De constructieve elementen van de machine en de installatie van de machine moeten overeenkomstig de volgende Europese Richtlijnen zijn: 2004/108/EEG, 2006/95/EEG,98/37/EEG, 89/106/EEG en volgende wijzigingen. Voor alle landen buiten de EEG, is het, afgezien van de nationale normen in voege, voor een goed niveau van veiligheid, best ook de genoemde normen in acht te nemen.
- De Firma wijst alle aansprakelijkheid af in verband met een onjuist of ander gebruik dan datgene waarvoor het bestemd is en dat aangeduid wordt in deze documentatie, of met het niet in acht nemen van de Goede Techniek bij de bouw van de sloten (deuren, hekken, enz.) en met de vervormingen die zich zouden kunnen voordoen tijdens het gebruik.
- Verifiëren of het aangegeven interval van temperatuur compatibel is met de plaats bestemd voor de installatie van de automatisering.
- Alvorens de installatie uit te voeren, overbodige kabels of kettingen verwijderen en alle niet voor de installatie noodzakelijke apparatuur deactiveren. Daarnaast controleren of de deur/het hek zich in goede mechanische conditie bevindt, juist gebalanceerd is en op passende wijze open en dicht gaat.
- Het product niet installeren in een explosieve atmosfeer.
- De elektrische voeding wegnemen voordat men gelijk welke ingreep op de installatie uitvoert. Ook eventuele bufferbatterijen wegnemen indien aanwezig.
- Op het voedingsnet van de automatisering zorgen voor een schakelaar of veelpolen thermomagnetische schakelaar met een afstand van opening van de contacten gelijk aan of groter dan 3,5 mm.
- Verifiëren of er stroomopwaarts het voedingsnet een differentiaalschakelaar aanwezig is met een drempel van 0.03A.
- Verifiëren of de aardeaansluiting correct gerealiseerd werd: alle metalen gedeelten van het slot (deuren, hekken, enz.) en alle componenten van de installatie voorzien van een aardeklem verbinden.
- De installatie moet uitgevoerd worden gebruikmakend van veiligheidsinrichtingen en bedieningen conform de EN 12978.
- Alle veiligheidisnrichtingen aanbrengen (fotocellen, gevoelige boorden, enz.) die noodzakelijk zijn om de zone te beschermen tegen gevaren van verpletting, meeslepen, schaarbeweging.
- De motor mag niet geïnstalleerd worden op luiken waarin deuren ingebouwd zijn (tenzij de motor geactiveerd kan worden wanneer de deur open is)
- Indien de automatisering geïnstalleerd is op een hoogte onder de 2,5 m of indien ze toegankelijk is, moet er een adequate graad van bescherming van de elektrische en mechanische gedeelten gegarandeerd worden.
- Gelijk welke vaste bediening installeren in het zicht van de deur maar uit de buurt van beweeglijke gedeelten. Tenzij de bediening met een sleutel is, moet ze geïnstalleerd worden op een hoogte van minstens 1,5 m en niet toegankelijk voor het publiek.
- Minstens een verlichte signaleerinrichting aanbrengen (knipperend) op een zichtbare plaats, bovendien aan de structuur een bord met Opgelet aanbrengen.
- Indien er nog geen aanwijzingen zijn, op een permanente wijze een etiket aanbrengen m.b.t. de werking van het manueel loslaten, in de nabijheid van het orgaan van manoeuvre.
- Controleren of tijdens het manoeuvre het verpletten voorkomen wordt tussen het aangedreven gedeelte en de omringende vaste gedeelten.
- Nadat men de installatie heeft uitgevoerd, controleren of de instelling van de motor correct is en of de systemen van bescherming en deblokkering correct werken.
- Uitsluitend originele componenten gebruiken voor gelijk welke ingreep van onderhoud of reparatie. De Firma kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de veiligheid en de goede werking van de automatisering indien er componenten van andere fabrikanten worden gebruikt.
- Geen enkele wijziging uitvoeren op de componenten van de automatisering indien dit niet uitdrukkelijk geautoriseerd werd door de Firma.
- De gebruiker van de installatie opleiden over de aangebrachte bedieningssystemen en de uitvoering van de manuele opening bij een noodgeval.
- De verpakkingsmaterialen (plastic, karton, polystyreen, enz.) lozen volgens de voorschriften van de normen in voege. Geen nylon en polystyreen zakken binnen het bereik van kinderen laten.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- De gebruiker van de installatie instructies geven wat betreft de toegepaste bedieningssystemen en de uitvoering van de handmatige opening in geval van nood.

**Opgelet! Voor de verbinding met het net een veelpolen kabel gebruiken met een minimum doorsnede van 4x1.5mm² en van het type voorzien door de voornoemde normen (bij wijze van voorbeeld, de kabel kan van het type H05 VV-F met doorsnede 4x1.5mm² zijn). Voor de verbinding van de hulpmiddelen geleiders gebruiken met een minimum doorsnede van 0,75 mm².**
**Zorgen voor een veelpolen schakelaar met opening contacten van minstens 3 mm voorzien van een bescherming tegen de overbelastingen, geschikt om de automatisering te scheiden van het net.**
**Uitsluitend drukknoppen gebruiken met een vermogen niet lager dan 10A-250V.**

**De geleiders moeten vastgehecht worden door een supplementaire bevestiging in de nabijheid van de klemmen bijvoorbeeld middels bandjes.**
**Daarnaast extra strips toevoegen aan de geleiders van de aanslagen, aan de geleiders van de primaire en van de secundaire van de transformator en aan de geleiders aangesloten op de printplaat.**
**Het omhulsel van de voedingskabel moet, tijdens de installatie, verwijderd worden teneinde de verbinding van de aardegeleider met de geschikte klem toe te staan, waarbij echter de actieve geleiders zo kort mogelijk moeten gehouden worden. De aardegeleider moet de laatste zijn die aangespannen wordt in geval van een verslappen van de bevestigingsinrichting van de kabel.**

⚠ **OPGELET:** de geleiders aan heel lage veiligheidsspanning moeten fysisch gescheiden worden van de geleiders aan lage spanning.

De toegankelijkheid naar de elektrische ruimte en van de eindaanslagen moet uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

Het respect van de veiligheidsnormen in voege m.b.t. personen, dieren of dingen moet in acht worden genomen, en in het bijzonder moeten risico's van ongevallen te wijten aan verpletting voorkomen worden. **Alle kritieke punten moeten beschermd worden door veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften van de normen in voege.**

⚠ **Een verkeerde instelling van de gevoeligheid kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.**

**NAZICHT VAN DE AUTOMATISERING**

Voordat men de automatisering definitief operationeel maakt, moet men zorgvuldig de volgende punten controleren:

- Verifiëren of alle componenten stevig vastgehecht zijn.
- De correcte werking van alle veiligheidsinrichtingen controleren (fotocellen, gevoelige boorden, enz.)
- Verifiëren of de kracht van verpletting van de gevoelige boord het systeem stopt binnen de limieten voorzien door de normen in voege.
- De bediening van het manoeuvre van noodgeval verifiëren.
- De operatie van opening en sluiting met de aangebrachte bedieningsinrichtingen verifiëren.
- De elektronische logica van normale en verpersoonlijkte werking controleren indien er een bedieningsbord geïnstalleerd is.
- Alvorens de installatie uit te voeren, overbodige kabels of kettingen verwijderen en alle niet voor de installatie noodzakelijke apparatuur deactiveren. Daarnaast controleren of de deur/het hek zich in goede mechanische conditie bevindt, juist gebalanceerd is en op passende wijze open en dicht gaat.

**ONDERHOUD**

**OPGELET!** Voor alle onderhoudswerkzaamheden aan de installatie, het voedingsnet loskoppelen. De punten die controles en onderhoud nodig hebben, zijn:

- de optieken van de fotocellen indien aanwezig; af en toe reinigen;
- voor iedere willekeurige werkingsstoring die wordt vastgesteld, en niet opgelost, het voedingsnet loskoppelen en hulp vragen aan gekwalificeerd personeel (installateur); voor de periode waarin het automatiseringssysteem buiten bedrijf is, indien noodzakelijk, de nood-deblokkering activeren (zie Fig. 1) om de boom handmatig vrij open en dicht te laten gaan.

**SLOOP**

De verwijdering van de materialen gebeurt met inachtneming van de geldende normen. In het geval van sloop van het automatiseringssysteem bestaan er geen bijzondere gevaren of risico's voortkomende uit het automatiseringssysteem zelf. In geval van terugwinning van de materialen is het nuttig dat deze per type gescheiden worden (elektrische delen - koper - aluminium - plastic - etc.).

**ONTMANTELING**

In het geval dat het automatiseringssysteem gedemonteerd wordt om op een andere plek opnieuw gemonteerd te worden, is het nodig:

- de stroomvoorziening uit te schakelen en de hele elektrische installatie los te koppelen;
- de actuator van de bevestigingsbasis te verwijderen;
- alle onderdelen van de installatie te demonteren;
- in het geval dat enkele onderdelen niet verwijderd kunnen worden of beschadigd blijken te zijn, deze vervangen.

**Het goed functioneren van het automatiseringssysteem is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het Bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.**
**De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.**

# INSTALLATIEHANDLEIDING



**1) ALGEMEEN**

Ontworpen voor het motoriseren van kanteldeuren met tegengewichten.
De compactheid en de flexibele montage zorgen ervoor dat de motorisering op ieder willekeurig model kanteldeur toepasbaar is, zowel met centrale als zijdelingse montage. Het wordt aanbevolen voor residentieel gebruik.
De reductor van het niet-omkeerbare type houdt de deur geblokkeerd in gesloten positie zonder het gebruik van elektronische sloten.
Mocht de netvoeding ontbreken, dan wordt de deblokkering van binnenuit geactiveerd met een daarvoor bestemde knop. Er zijn eindaanslagen voorzien, die de motor tot stilstand brengen zowel bij openen als bij sluiten, en een geklokt hulplicht.

**Beschikbare versies:**

**PHEBE N/PHEBE N IP44**

Versie met geïntegreerde centrale **(HYDRA N)**, geschikt voor het besturen van één of twee aandrijvingen.

**PHEBE N SQ/PHEBE N SQ IP-44**

Versie zonder bedieningscentrale, absoluut noodzakelijk voor automatiseringssystemen met twee actuatoren PHEBE N, waarvan de eerste PHEBE N is en de tweede PHEBE N SQ. Deze kunnen ook gebruikt worden wanneer u de centrale aan de wand wilt monteren.

**PHEBE N C**

Versie voor kanteldeuren met vouwdoek met geïntegreerde centrale (HYDRA N), geschikt voor het besturen van één of twee aandrijvingen.

**PHEBE N C SQ**

Versie voor kanteldeuren met vouwdoek, zonder bedieningscentrale, absoluut noodzakelijk voor automatiseringssystemen met twee actuatoren PHEBE N C, waarvan de eerste PHEBE N C is en de tweede PHEBE N C SQ. Deze kunnen ook gebruikt worden wanneer u de centrale aan de wand wilt monteren.

**PHEBE N KIT**

In kit beschikbare versie; geschikt voor kanteldeuren met max. 7 $m^2$ doek, beschikt over geïntegreerde centrale Mod. HYDRA N.

**OPGELET:** De aandrijvingen zonder gemonteerde centrale moeten worden bestuurd met een centrale die is uitgerust met elektronische koppelafstelling (serie HYDRA N).

**2) TECHNISCHE GEGEVENS**

| MOTOR | |
|---|---|
| Voeding | eenfasig 230V ±10% 50Hz (*) |
| Motor | 24V ⎓ 1500 $min^{-1}$ |
| Opgenomen vermogen | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 40W<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 45W |
| Isolatie-klasse | F |
| Smering | Permanent vet |
| As uitgang | As doorlopende kabel 20X20 |
| Openingstijd | 17 ÷ 20 sec. |
| Geleverd koppel | PHEBE N/PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: 300Nm<br>PHEBE N C/PHEBE N-C SQ IP44/PHEBE N C IP44: 330 Nm |
| Gebruiksbereik | 1 Motor X 7$m^2$ / 2 Motoren X 10$m^2$ |
| Reactie op botsing | Geïntegreerde koppelbegrenzer HYDRA N bedieningsbord |
| Eindaanslagen | Elektrisch, geïntegreerd en afstelbaar |
| Handmatige manoeuvre | Ontgrendeling met knop |
| Soort gebruik | Semi-intensief |
| Hulplicht | 24V ~ Max 25W |
| Gebruikstemperatuur | -15 +60° C |
| Beschermingsgraad | PHEBE N/PHEBE N C: IP20<br>PHEBE N SQ IP44/PHEBE N IP44: IPX4<br>Elektrische delen: IP44 |
| Gewicht aandrijving | 10kg (≈10N) |
| Afmetingen | Zie Fig. O |

(*) Speciale voedingsspanningen op aanvraag.

**Bruikbare versies zenders:**
**Alle zenders ROLLING CODE compatibel met** ((ER-Ready)).

**3) MONTAGE ACTUATOR OP BASIS FIG.B**

**N.B.:** het wordt aanbevolen de afdekking van de actuator pas na voltooiing van de installatie aan te brengen met behulp van de vier schroeven.

**4) MONTAGE OP DEUR MOTOR EN TRANSMISSIE-ASSEN FIG. C**

**OPGELET:** zij moeten stevig aan het frame van de kanteldeur bevestigd worden en perfect in lijn zijn met de opening van de as van de actuator Rif.3.

**5) SNIJDEN OVERTOLLIGE BUIZEN FIG. D**

**6) BALANCERING DEUR FIG. E**

**Rif.1)** CORRECTE BALANCERING: bij 45° blijft de deur (gedeblokkeerd) STIL STAAN.
**Rif.2)** Als de tegengewichten uit ijzer bestaan, deze middels lassen bevestigen. Als de deur neigt te zakken, gewicht aan de tegengewichten toevoegen.

**7) MONTAGE TELESCOOPARMEN FIG. F-G-H-I-J**

**OPGELET:** alvorens de as van de actuator te laten draaien, controleren of de nokken die de micro-aanslagen besturen, vrij draaien (na losdraaien).

**Fig. G-H) Vastmaken bovenste bevestiging**

**Fig. I) Meten en snijden telescooparmen**
De telescooparmen snijden met inachtneming van de afstanden "D" op:
- Rif.1) Rechte armen
- Rif.2) Gebogen armen.

**Fig. J)** Controleren of de telescooparm, bij gesloten deur, minstens 70-80 mm is ingebracht.

**OPGELET:** mocht deze conditie niet in acht genomen worden, een meer geschikte positie voor bevestiging "A" zoeken of langere armen benutten.

**8) KOPPELING TELESCOOPAS EN TRANSPORTSLANG FIG. K**

**9) ELEKTRISCHE INSTALLATIE FIG. L - M**

Het kabelgedeelte tussen wand en beweegbare deur, moet een lus hebben (Fig.M Rif.1) die lang genoeg is om de beweging van de deur mogelijk te maken zonder deze aan spanning bloot te stellen.

**10) AFSTELLING EINDAANSLAGEN FIG. N**

**11) INSTALLATIE OP KANTELDEUREN MET VERTICALE EN HORIZONTALE GELEIDERS FIG. P**

**12) INSTALLATIE OP KANTELDEUREN MET VOUWDOEK (GEBRUIK VAN PHEBE N C) FIG. Q**

**13) CONFIGURATIES EN AANSLUITINGEN FIG. R**

**Ref. 1)** 1 PHEBE N of PHEBE N KIT met gemonteerde centrale
**Ref. 2)** 1 PHEBE N SQ met centrale aan de wand
**Ref. 3)** 2 PHEBE N SQ met centrale aan de wand mod. HYDRA N.
**Ref. 4)** 1 PHEBE N met gemonteerde centrale mod. HYDRA N en 1 PHEBE N SQ zonder centrale.

**14) HANDMATIGE DEBLOKKERING (**Zie GEBRUIKERSHANDLEIDING **-FIG.1)**
**ACCESSOIRE VOOR EXTERNE DEBLOKKERING FIG.4**

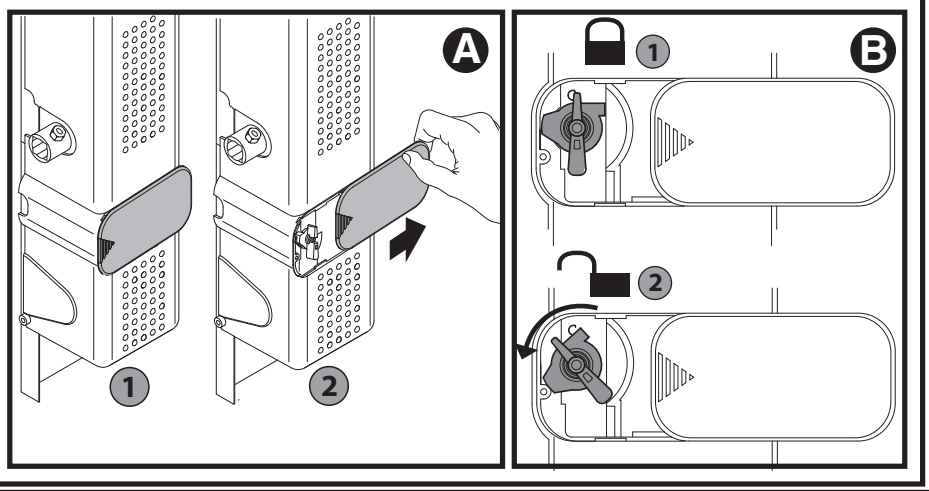
In het geval de ontgrendeling vanaf de buitenkant gemonteerd wordt, is het noodzakelijk de terugtrekveer van de ontgrendelingshendel te laden.

**15) VERVANGING LAMP (Zie GEBRUIKERSHANDLEIDING -FIG.2)**

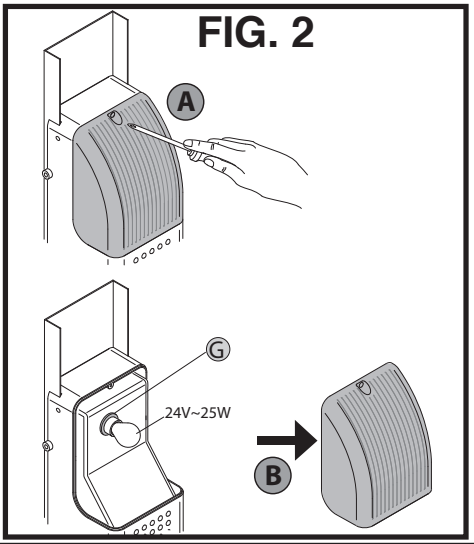
**OPGELET:** uitsluitend lampen type 24V~25Wmax. gebruiken E14.
**OPGELET:** de beschermhuls "G" niet verwijderen tijdens de vervanging.

**MANUALE D'USO: MANOVRA MANUALE/ USER'S MANUAL: MANOVRA MANUALE/ MANUEL D'UTILISATION: MANOVRA MANUALE**
**BEDIENUNGSANLEITUNG: MANOVRA MANUALE/ MANUEL DE USO: MANOVRA MANUALE/ GEBRUIKSHANDLEIDING: MANUEEL MANOEUVRE**

## FIG. 1




## FIG. 2




## MANUALE D'USO ( I )

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e della disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che è conforme alle seguenti direttive europee: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (e loro modifiche successive).

**1) SICUREZZA GENERALE**

**ATTENZIONE Importanti istruzioni di sicurezza. Leggere e seguire attentamente l'opuscolo Avvertenze ed il Libretto istruzioni che accompagnano il prodotto poiché un uso improprio può causare danni a persone, animali o cose. Conservare le istruzioni per consultazioni future.**

Questo prodotto è stato progettato e costruito esclusivamente per l'utilizzo indicato in questa documentazione. Usi non indicati potrebbero essere fonte di danni al prodotto e fonte di pericolo.

- La Ditta declina qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o diverso da quello per cui è destinato ed indicato nella presente documentazione nonché dall'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione delle chiusure (porte, cancelli, ecc.) e dalle deformazioni che potrebbero verificarsi durante l'uso.L'automazione, se installata ed utilizzata correttamente, soddisfa il grado di sicurezza richiesto.

Tuttavia è opportuno osservare alcune regole di comportamento per evitare inconvenienti accidentali:

- Tenere bambini, persone e cose fuori dal raggio d'azione dell'automazione, in particolare durante il funzionamento.
- Quest' applicazione non è destinata all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali, o persone che mancano di conoscenze adeguate, a meno che non siano sotto supervisione o abbiano ricevuto istruzioni d'uso da persone responsabili della loro sicurezza.
- I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'applicazione. Non lasciare radiocomandi o altri dispositivi di comando alla portata dei bambini onde evitare azionamenti involontari.
- L'attivazione dello sblocco manuale potrebbe causare movimenti incontrollati della porta se in presenza di guasti meccanici o di condizioni di squilibrio.
- Non contrastare volontariamente il movimento dell'anta e non tentare di aprire manualmente la porta se non è stato sbloccato l'attuatore con l'apposita manopola di sblocco
- Controllare spesso l'impianto, in particolare cavi, molle o supporti per scoprire eventuali sbilanciamenti e segni di usura o danni.
- Per ogni operazione di pulizia esterna o altra manutenzione, togliere l'alimentazione di rete
- Tenere pulite le ottiche delle fotocellule ed i dispositivi di segnalazione luminosa. Controllare che rami ed arbusti non disturbino i dispositivi di sicurezza (fotocellule).
- Non utilizzare l'automatismo se necessita di interventi di riparazione. In caso di malfunzionamento, togliere l'alimentazione, attivare lo sblocco di emergenza per consentire l'accesso e richiedere l'intervento di un tecnico qualificato (installatore professionale).
- Per qualsiasi intervento diretto all'automazione, avvalersi di personale qualificato (installatore professionale).
- Annualmente far controllare l'automazione da personale qualificato.
- Tutto quello che non è espressamente previsto in queste istruzioni, non è permesso.
- Il buon funzionamento dell'operatore è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
- Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

## USER'S MANUAL (GB)

Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2004/108/EEC, 2006/95/EEC, 98/37/EEC, 99/05/EEC (and later amendments).

**1) GENERAL SAFETY**

**WARNING Important safety instructions. Carefully read and comply with the Warnings booklet and Instruction booklet that come with the product as improper use can cause injury to people and animals and damage to property. Keep hold of instructions for future reference.** This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses not contemplated herein might result in the product being damaged and could be a source of danger

- The Firm disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.

If installed and used correctly, the automated system will meet the required level of safety. Nonetheless, it is advisable to observe certain rules of behaviour so that accidental problems can be avoided:

- Keep adults, children and property out of range of the automated system, especially while it is operating.
- This application is not meant for use by people (including children) with impaired mental, physical or sensory capacities, or people who do not have suitable knowledge, unless they are supervised or have been instructed by people who are responsible for their safety.
- Children must be supervised to ensure they do not play with the application. Keep remote controls or other control devices out of reach of children in order to avoid the automated system being operated inadvertently.
- The manual release's activation could result in uncontrolled door movements if there are mechanical faults or loss of balance.
- Do not deliberately hinder the door's movement and do not attempt to open the door manually unless the actuator has been released with the relevant release knob.
- Check the system frequently, especially cables, springs or supports, to detect any loss of balance and signs of wear or damage.
- When cleaning the outside or performing other maintenance work, always cut off mains power.
- Keep the photocells' optics and illuminating indicator devices clean. Check that no branches or shrubs interfere with the safety devices (photocells).
- Do not use the automated system if it is in need of repair. In the event of a malfunction, cut off the power, activate the emergency release to allow access and call in qualified technical personnel (professional installer).
- If the automated system requires work of any kind, employ the services of qualified personnel (professional installer).
- Have the automated system checked by qualified personnel once a year.
- Anything that is not explicitly provided for in these instructions is not allowed.
- The operator's proper operation can only be guaranteed if the information given herein is complied with. The Firm shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the installation rules and instructions featured herein.
- Descriptions and illustrations herein are not binding. While we will not alter the product's essential features, the Firm reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.

## MANUEL D'UTILISATION (F)

Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les performances attendues. Ce produit est conforme aux normes techniques et aux prescriptions de sécurité établies. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE (et leurs modifications successives).

**1) SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

**ATTENTION Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement la brochure Avertissement et le Manuel d'instructions fournis avec le produit sachant qu'un usage incorrect peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux choses. Rangez soigneusement les instructions afin de pouvoir les consulter par la suite.**

Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout autre usage risque d'endommager l'appareil et d'être à l'origine de dangers.

- L'entreprise décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.

Si l'automatisation est montée et utilisée correctement, elle est conforme au degré de sécurité prescrit. Il est cependant nécessaire de respecter certaines règles de comportement pour éviter tout inconvénient accidentel:

- L'entreprise décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique dans la construction des fermetures (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.
- Si l'automatisation est montée et utilisée correctement, elle est conforme au degré de sécurité prescrit. Il est cependant nécessaire de respecter certaines règles de comportement pour éviter tout inconvénient accidentel.
- Tenez les enfants, les personnes et les objets à l'écart du rayon d'action de l'automatisation, en particulier pendant son fonctionnement.
- Cette application n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites, ni par des personnes dépourvues des connaissances nécessaires, à moins d'agir sous la supervision de personnes responsables de leur sécurité ou d'avoir reçues les instructions nécessaires de ces mêmes personnes.
- Les enfants doivent être surveillés car ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'application. Rangez les radiocommandes ou les autres dispositifs de commande hors de portée des enfants afin d'éviter tout actionnement involontaire de l'automatisation.
- L'activation du déverrouillage manuel risque de provoquer des mouvements incontrôlés de la porte en présence de pannes mécaniques ou de conditions de déséquilibre.
- Ne vous opposez pas volontairement au mouvement du vantail et ne tentez pas d'ouvrir la porte à la main si le déclencheur n'est pas déverrouillé avec le levier de déverrouillage prévu à cet effet.
- Contrôlez souvent l'installation, en particulier au niveau des câbles, des ressorts ou des supports pour découvrir les éventuels déséquilibres et signes d'usure ou de dommage.
- Mettez hors tension l'application avant d'accomplir les opérations de nettoyage extérieur ou toute autre opération d'entretien.
- Veillez à la propreté des systèmes optiques des photocellules et des lampes de signalisation. Veillez à ce que les dispositifs de sécurité ne soient pas dérangés par des branches ou des arbustes (photocellules).
- N'utilisez pas l'automatisation si elle doit être réparée. En cas de mauvais fonctionnement, mettez hors tension, activez le déverrouillage d'urgence pour autoriser l'accès et demandez l'intervention d'un technicien qualifié (monteur professionnel).

- Faites toujours appel à du personnel qualifié (monteur professionnel) si vous devez intervenir directement sur l'automatisation.
- Faites contrôler une fois par an l'automatisation par du personnel qualifié.
- Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans ces instructions, est interdit.
- Le bon fonctionnement de l'actionneur n'est garanti que si les instructions données dans ce manuel sont respectées. L'entreprise ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des normes d'installation et des indications données dans ce manuel.
- Les descriptions et les illustrations du présent manuel ne sont pas contraignantes. Sans modifier les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

## BEDIENUNGSANLEITUNG (D)

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie diesem Produkt den Vorzug gegeben haben, und sind sicher, dass Sie mit ihm die für Ihre Anwendung erforderlichen Leistungen erzielen werden. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen Normen sowie den Sicherheitsbestimmungen. Es entspricht den folgenden EU-Richtlinien: 2004/108, 2006/95, 98/37 (sowie nachfolgende Abänderungen).

**1) ALLGEMEINE SICHERHEIT**

**ACHTUNG Wichtige Hinweise zur Sicherheit. Bitte lesen und befolgen Sie aufmerksam die Hinweise sowie die Bedienungsanleitung, die das Produkt begleiten, denn eine falsche Benutzung des Produkts kann zu Verletzungen von Menschen und Tieren sowie zu Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie die Anweisungen für zukünftige Konsultationen auf.**

Dieses Produkt wurde ausschließlich für die in der vorliegenden Dokumentation angegebene Verwendung konzipiert und gefertigt. Nicht angegebene Verwendungsweisen können zu Schäden und Gefahren führen.

- Die Firma lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, sind zurückzuführen sind auf eine unsachgemäße Benutzung, die von der in der vorliegenden Dokumentation verschieden ist, auf die Nichtbeachtung des Prinzips der sachgerechten Ausführung bei den Türen, Toren usw. oder Verformungen, die während der Benutzung auftreten können.

Bei ordnungsgemäßer Installation und Benutzung erfüllt die Automatisierung den geforderten Sicherheitsgrad. Dennoch sollte einige Verhaltensregeln beachtet werden, um Zwischenfälle zu vermeiden:

- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs.
- Diese Anwendung ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensoriellen Fähigkeiten bestimmt, oder aber durch Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, es sein denn unter Überwachung oder nach Einweisung in die Benutzung durch die für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen.
- Es muss sichergestellt werden, dass Kinder nicht mit der Automatisierung spielen. Halten Sie die Funkfernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden.Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht absichtlich auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anlage und vor allem die Seile, die Federn und die Halterungen, um eventuelle Anzeichen von Ungleichgewicht oder ABnutzung festzustellen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten oder sonstigen Wartungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen) nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparatureingriffe erforderlich macht.
- Unterbrechen Sie bei Funktionsstörungen die Stromversorgung, aktivieren Sie die Notfallentsperrung, um den Zugang zu ermöglichen, und fordern Sie den Eingriff eines qualifizierten Fachtechnikers (Monteur) an.
- Bitte wenden Sie sich für alle direkten Eingriffe an der Automatisierung an qualifiziertes Fachpersonal (Monteur).
- Lassen Sie jährlich eine Kontrolle der Automatisierung durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.
- Alles, was in den vorliegenden Anweisungen nicht ausdrücklich erlaubt ist, ist als untersagt anzusehen.
- Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs wird nur gewährleistet, wenn die im vorliegenden Handbuch angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Installationsanweisungen sowie der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.
- Die Beschreibungen und Illustrationen im vorliegenden Handbuch sind unverbindlich. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.

## MANUAL DE USO (E)

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones).

**1) SEGURIDAD GENERAL**

**ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que un uso inadecuado puede causar daños a personas, animales o cosas. Conservar las instrucciones para consultas futuras.** Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Usos no indicados podrían ocasionar daños al producto y ser fuente de peligro.

- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con el grado de seguridad requerido. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:

- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su funcionamiento.
- Esta aplicación no está destinada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con la aplicación. No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados de la puerta en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- No obstaculizar voluntariamente el movimiento de la hoja y no intentar abrir manualmente la puerta si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- Controlar con frecuencia la instalación, especialmente cables, muelles y soportes para detectar eventuales desequilibrios y signos de desgaste o daños.
- Para cualquier operación de limpieza exterior u otro tipo de mantenimiento, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad (fotocélulas).
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de defecto de funcionamiento, interrumpir la alimentación, activar el desbloqueo de emergencia y permitir el acceso y solicitar la intervención de un técnico cualificado (instalador profesional).
- Para cualquier intervención directa en la automatización, recurrir a personal cualificado (instalador profesional).
- Hacer controlar la automatización por personal cualificado una vez al año.
- Todo aquello que no expresamente previsto en las presentes instrucciones, no está permitido.
- El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados en el presente manual. La empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones dadas en el presente manual.
- Las descripciones y las ilustraciones del presente manual no son vinculantes. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

## GEBRUIKSHANDLEIDING (NL)

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (en daaropvolgende wijzigingen).

**1) ALGEMENE VEILIGHEID**

**OPGELET Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die met het product meegeleverd worden zorgvuldig lezen en volgen, aangezien verkeerd gebruik schade aan personen, dieren of voorwerpen kan veroorzaken. De instructies bewaren voor toekomstige raadpleging.** Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Niet aangegeven soorten gebruik zouden schade aan het product kunnen veroorzaken en een bron van gevaar kunnen vormen.

- Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af voortkomende uit een verkeerd gebruik of een ander gebruik dan het voorbestemde gebruik en dat aangegeven in deze documentatie, evenals uit het niet in acht nemen van het Goed Gebruik bij de constructie van de sluitingen (deuren, hekken, etc..) en uit de vervormingen die tijdens het gebruik zouden kunnen optreden.Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden:
- kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de werking.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale, fysieke en sensorische capaciteiten, of personen die niet over de passende kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of gebruiksaanwijzingen ontvangen hebben van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten gecontroleerd worden, opdat ze niet met het apparaat spelen. Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de deur kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onevenwichtige toestanden.
- De beweging van de vleugel niet opzettelijk tegengaan en niet proberen de deur handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- De installatie vaak controleren, met name kabels, veren of steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden of ander onderhoud, het voedingsnet loskoppelen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of takken en struiken de veiligheidsinrichtingen (fotocellen) niet storen.
- Het automatisme niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing de voeding loskoppelen, de nood-deblokkering activeren om de toegang mogelijk te maken en hulp vragen aan een gekwalificeerde technicus (professionele installateur).
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem gebruik maken van gekwalificeerd personeel (professionele installateur).
- Het automatiseringssysteem jaarlijks laten controleren door gekwalificeerd personeel.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- Het goed functioneren van de bediener is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
- De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.


**BFT S.P.A.**
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - ***Italy***
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

**AUTOMATISMES BFT FRANCE**
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - ***France***
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - ***Germany***
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

**BFT Automation UK Ltd**
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - ***UK***
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

**BFT BENELUX SA**
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - ***Belgium***
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

**BFT-ADRIA d.o.o.**
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - ***Croatia***
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

**BFT Polska Sp. z o.o.**
ul. Kolacińska 35
03-171 Warszawa - ***Poland***
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

**BFT USA BFT U.S., Inc.**
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - ***U.S.A.***
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

**BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.**

**Pol. Palou Nord,**
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers - ***(Barcelona) - Spain***
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

**P.I. Comendador - C/**
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares ***(Guadalajara) - Spain***
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

**BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA**
UrbanizaÇao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - ***PORTUGAL***
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com